

Banco do Brasil apresenta

ANEXO 2005
CONSTITUIÇÃO DO COMITÊ DO
BANKING FOR ALL



ÍNDICE / INDEX

- mensagem do patrocinador / a message from our sponsor 3 bem-vindos / welcome 5 abertura / opening night 6
panorama internacional / international panorama 8 terrótica / horrotica 42 it's party time!!! 48
mundo mix - queer china / world mix - queer china 54 mundo mix - out in africa / world mix - out in africa 60
tributo a françois ozon / tribute to françois ozon 64 sessão resgate / bringing back 70
mostra competitiva / competition program 78 curta mix brasil / mix brasil in shorts 84 show do gongo / the gong show 113
eventos / special events 114 (des)memórias cláudia guimarães 116 mix music 118
parceiros / sponsors 120 onde encontrar nossos convidados / restaurant guide 122 prêmios / awards 123
agradecimentos / thank you 124 agradecimentos / thank you 126 índice / index 127



FESTIVAL MIX BRASIL

A aventura do cinema não tem limite; e foi em função dessa liberdade que se firmou como uma das mais populares artes já inventadas. Em seus filmes, imprimem-se temas universais que o homem enfrenta desde sempre: sofrimento e morte; felicidade e solidão; sonhos e fantasias; guerra e paz; amor e sexo.

Mas essa arte ilimitada muitas vezes esbarra nos territórios da distribuição e da exibição. Nesse contexto, o Festival Mix Brasil há 13 anos coloca-se como alternativa ao cinema de apelo comercial que toma conta das salas mundo afora.

O Centro Cultural Banco do Brasil apresenta o Mix Brasil – o principal festival de filmes com temas relacionados às sexualidades – com os objetivos de garantir espaço às obras cinematográficas ausentes do circuito e de difundir a arte e a cultura em toda a sua diversidade.

Compromissado com as políticas inclusivas do Governo Federal e em respeito aos princípios de responsabilidade social, o Banco do Brasil apóia a realização do Festival Mix Brasil na intenção de contribuir para o desenvolvimento das idéias e das artes na sociedade brasileira.

Centro Cultural Banco do Brasil

Chegamos à 13ª edição do Festival Mix Brasil orgulhosos pela maturidade refletida na qualidade dos filmes selecionados e na visibilidade conquistada pela temática da diversidade sexual no cinema. Em nossa programação estão representados mais de vinte países, diversas formas narrativas e gêneros cinematográficos. Entrando na "adolescência", temos os olhos voltados para o futuro, que a cada dia parece estar mais perto.

O crescimento rápido requer também uma reflexão sobre o passado, mais precisamente sobre o início da década de 90, quando começamos o Festival. Não por acaso, o documentário Kinky Gerlinky, retrato do antológico clube londrino da época, foi o primeiro filme estrangeiro convidado para esta edição. É para a noite e seus personagens que direcionamos nosso olhar. Nas pistas de dança encontramos ingredientes únicos de auto-expressão, afirmação de identidade, reinvenção e de diversão, claro. Esses mesmos elementos fazem parte da história do Festival Mix Brasil, que continuará mostrando nas telas a liberdade de sermos nós mesmos.

A afirmação de identidade, tão cara aos personagens notívagos, manifesta-se também nos filmes da mostra Mundo Mix – Queer China. De lá chegam seis longas-metragens, exibidos no Festival de Cinema Gay e Lésbico de Pequim, boicotado em sua primeira e segunda edição. Guerreiros.

A Mostra Competitiva também demonstra fôlego, com doze curtas que evidenciam o domínio de linguagem e a criatividade de realizadores brasileiros. Durante anos, filmes sobre a diversidade sexual raramente eram percebidos fora do Mix Brasil. Temos orgulho de ter sido precursores, a maior vitrine da expressão cinematográfica de temática sexual no Brasil e de ter favorecido o crescimento da produção brasileira no gênero.

A produção nacional ganha ainda retrospectiva de filmes experimentais da década de 70, boa parte originalmente em Super-8, restaurados como parte de projeto do professor Rubens Machado Junior (ECA-USP) e Cinemateca Brasileira. Outro destaque é o tributo a François Ozon, com curtas realizados nos anos 90 pelo diretor francês. Seu trabalho põe em cheque as convenções sexuais ao quebrá-las, para em seguida reconstruí-las. É mais um exercício que encontra paralelo na noite: criar personagens que contam suas histórias através da atitude, do visual, da sua capacidade de reinventarem a si mesmos. São tantas histórias...

Nesta grande celebração, temos orgulho também de contar com grandes parceiros. Agradecemos a todos os apoios – individuais, coletivos, públicos e empresariais – e, especialmente, ao Banco do Brasil, nosso patrocinador.

André Fischer, Beth Sá Freire e Suzy Capó
diretores - Associação Cultural Mix Brasil

FILMES DE ABERTURA OPENING NIGHT



HELLBENT HELLBENT

(Paul Etheredge - Ouzts, 2004, EUA, 35mm, 84 min.)

páginas 44 e 45

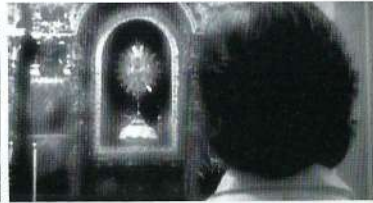


BORBOLETA BUTTERFLY (HUDIE)

(Yan Yan Mak, 2004, Hong Kong, 35mm, 124 min.)

páginas 56 e 57

MOSTRA COMPETITIVA I



páginas 80 a 81



MOSTRA COMPETITIVA II



páginas 82 a 83





PANORAMA INTERNACIONAL
INTERNATIONAL PANORAMA

10 CHANCES PARA O AMOR 100% MULHER ANTIGOS SEGREDOS O CLÃ CURVA DUBLÊ DE SEXO
EXPOSED FRANGUINHO AO CURRY FUCKING DIFFERENT GUARUJÁ, A WONDERFUL MOVIE
A ILHA DO BASFOND IS IT REALLY SO STRANGE: MINHA VIDA COM MORRISSEY JORNADA DA FÉ MANGO KISS
MARICÕES BORBOLETAS DA VIDA A MELHOR IDADE MULHERES APAIXONADAS - O DOCUMENTÁRIO
O OUTRO LADO DA AIDS PETER BERLIN: QUE HOMEM! PROCURA-SE! PRODUZINDO ADULTOS
PROM QUEEN RAPTE-ME RONDA NOTURNA RYAN E GRANT VÃO SE CASAR
SATÉLITE SEXO GAY NOS ANOS 70 O SEXO OPOSTO: A HISTÓRIA DE RENÉ STRYKER
SUGAR TARTARUGAS TAMBÉM CHORAM TEMPESTADE DE VERÃO W ZEROFILIA





CONTATO ÍNTIMO / GETTING TO KNOW YOU

(Liz Lachman, 2004, EUA, Vídeo, 20 min)

Terry só namora mulheres lindas, com resultados desastrosos. Quando ela conhece a mulher ideal num chá-de-panela, o sexo por telefone e pela internet as deixam caidinhas. Mas ainda há algumas surpresas reservadas a ela, que está prestes a aprender como conhecer alguém de fato.

Terry only dates beautiful women... with disastrous results. When she meets the perfect woman at a bridal shower, a phone-sex and internet storm brews. But there are a few surprises in store for her and she's about to learn how to truly "get to know" someone.



DEBS - O CURTA / DEBS

(Angela Robinson, 2003, EUA, Vídeo, 15 min)

Quatro agentes colegiais à paisana são recrutadas e recebem sua primeira missão: resgatar uma agente seqüestrada pela vilã lésbica auto-intitulada Lucy in the Sky...

Four high school girls-turned-undercover agents are recruited and engage in their first mission, which is an effort to rescue one of their cohorts who has been kidnapped by their lesbian nemesis who calls herself Lucy in the Sky...



CANTAROLANDO / HUMMER

(Guinevere Turner, 2004, EUA, Vídeo, 10 min)

Casey começou a namorar Sam há pouco tempo. Ela conta para sua amiga, Bee, que está perdidamente apaixonada por ela, tudo a respeito dos encontros que tem com Sam, aparentemente não se dando conta do quão horríveis eles são, exceto pelo fato de que Sam tem o hábito de cantarolar. Ela então faz um jantar para amigos em que as manias e hábitos de Sam acabam a deixando louca.

Casey has recently started dating Sam. She tells her best friend Bee, who is madly in love with her, all about the dates she's been on with Sam, seemingly not noticing how horrendous these dates actually were, except for the fact that Sam has a habit of humming. She then has a dinner party in which Sam's mannerisms and habits drive her nuts.

POWER UP



SPACEBOY / SPACEBOY

(Keith Dando & Matthew Fox, 2005, Reino Unido, Vídeo, 6 min)

Jason está se masturbando ao ar livre quando é interrompido pelo pouso forçado de uma nave espacial. Ele leva o astronauta para casa para usar seu telefone, mas as linhas estão mudas...

Jason's outdoor masturbation excursion is interrupted by the crash landing of a spaceship in the woods. He takes the astronaut home to use the phone, but the lines are down...



TUDO PELO COURO / JUST FOR LEATHER

(Lawrence Ferrara, 2004, EUA, Vídeo, 5 min)

Vinheta erótica e divertida, mostra o fascínio que um bar leather provoca em um iniciante.

In this erotic and amusing vignette the allure that a leather bar holds for a novice is revealed.



A MALHAÇÃO DE FREUD / FREUD SLIPS

(David Young, 2004, EUA, Vídeo, 7 min)

O envelhecido Sigmund Freud visita um spa moderno e fica obcecado com todos os gostosões sarados e suados.

The aging Sigmund Freud visits a modern-day health club and finds himself obsessed with all the hot, sweaty muscle boys; uh-oh...



ENTRE GAROTOS / BETWEEN THE BOYS

(Jake Yuzna, 2004, EUA, vídeo, 4 min)

Eric e Paul vivem juntos, tomam banho juntos e lutam juntos. Eles estão em um relacionamento, mas não é o que você está pensando.

Eric and Paul live together, shower together, and wrestle together. They're in a relationship, but not the one you think.



O PERU DE HITCHCOCK / HITCH COCK

(Stuart Vauvert, 2005, Austrália, Vídeo, 10 min)

Certa noite, Steve chega em casa e testemunha o inimaginável pela janela dos fundos.

Steve arrives home one night and witnesses the unimaginable through his rear window.



À BEIRA DA PISCINA / DARE

(Adam Salky, 2005, EUA, Vídeo, 17 min.)

Na escola, Ben sente-se secretamente atraído pelo bad boy Johnny. Em uma noite, à beira da piscina, o malvado inicia o colega em coisas proibidas: o primeiro cigarro, o primeiro beijo, o primeiro sexo oral.

In dare, shy Ben secretly lusts after unattainable bad boy Johnny, but one night changes everything. An afterschool swim and some harmless taunting takes an unexpected turn.



4X4 / 4 FOR YOU

(Victor Barbieri, EUA, Vídeo, 1 min.)

O que a gente não faz por amor? Ou seria só para aparecer na telona?

What we do for love. Or is it just to get onto the big screen?



15:35 FOR FUN / 15:35 FOR FUN

(xplastic.net, 2005, Brasil, Vídeo, 3 min.)

Garoto vai até a casa de uma amiga pra acabar com o tédio da tarde de domingo.



ROOM SERVICE / ROOM SERVICE

(Daniel Reitz, 2004, EUA, Vídeo, 20 min)

Ethan contrata os serviços de um ator de TV dos anos 90, que era seu objeto de desejo adolescente e hoje virou escort, mas descobre que fantasias da infância podem satisfazer mais do que realidades de adultos.

Ethan rents the services of a 90s TV-actor-turned-escort and the object of his adolescence dreams, and discovers that childhood fantasies can be more satisfying than adult realities.



TWISTED / TWISTED

(Dick Jewell, 2004, Reino Unido, Vídeo, 4 min.)

Vídeo-clipe da música homônima de Stuart Who? e Wayne G, feito a partir de cenas de banheiros nos clubes.

A music video, showing nightclub bathroom activities from Stuart Who? and Wayne G's hit Twisted.



SUMMERTIME / SUMMERTIME

(Walter Riccarelli, 2004, Itália, Vídeo, 6 min.)

Esta ode ao peão-de-obra tem um tremendo apelo voyeurístico. Afinal, quem nunca aqüendou um trabalhador braçal em pleno serviço?

This Ode to the bare-chested construction workers has a wonderfully voyeuristic appeal—what gay man (or straight woman) hasn't surreptitiously snuck a peek at buff flesh at work?



O AMOR NO TEMPO DO CÓLERA / LOVE IN THE TIME OF CHOLERA

(Lobo Pasolini, 2005, Brasil/Reino Unido, Vídeo, 3 min)

Inspirado em filmes pornográficos dos anos 70 e de Andy Warhol, O Amor no Tempo do Cólera mostra um encontro casual entre dois homens em frente a uma parede.

Inspired by Andy Warhol's films and porn from the 70s, Love in the Time of Cholera shows the casual encounter between two men in front of a wall.

TRASH-O-RAMA



NUNCA ROUBE UM BANCO COM SUA NAMORADA / NEVER ROB A BANK WITH SOMEONE YOU LOVE

(Jill Maxcy, 2005, EUA, Vídeo, 11 min)

Joan e Candy tinham uma vida perfeita juntas. Mas o talento de Candy para gastar o dinheiro de Joan força essas adoráveis moças a arriscar tudo.

Joan and Candy had the perfect life together. But Candy's flair for spending Joan's cash forces these lovely ladies to risk it all.



PRAGA HETEROSSEXUAL / HETEROSEXUAL MENACE

(Steve Ferger, 2005, EUA, Vídeo, 5 min)

Os delírios pornográficos de papai à beira da piscina colidem com as idéias neo-conservadoras de mamãe sobre a família.

Papi's poolside porno dreams collide with a Neo-Con Mom's focus on the family.



HARIGATA: O DILDO ALIENÍGENA QUE TRANSFORMOU MULHERES EM LÉSBICAS SEDENTAS / HARIGATA: THE ALIEN DILDO THAT TURNED WOMEN INTO SEX-HUNGRY LESBIANS

(Szu Burgess, 2003, EUA, Vídeo, 9 min)

As mulheres deste filme ficam tão seduzidas pelo dildo que não querem saber de mais nada, além de outra mulher que saiba usá-lo. Como todos nós sabemos, dildos não são os únicos brinquedos que existem.

Women in this film become so seduced by the dildo that they want nothing else, except another woman who knows how to use it. As we all know, dildos are not the only toys to play with.



EM BUSCA DE PÉROLAS / DIVING FOR PEARLS

(Tara Jepsen & Beth Lisick, 2005, EUA, Vídeo, 10 min)

Depois de passar a noite toda se empanturrando de vinho tinto e haxixe, Mitzi dá uma guinada em sua vida afetiva e percebe que talvez nunca tenha filhos. Determinada a ser mãe sem ter que fazer sexo com um homem, ela encontra um casal hétero transando numa das piscinas...

After staying up all night soaking herself with red wine and hash, Mitzi takes an emotional hairpin turn and realizes she may never have children. She sets out to find a heterosexual couple making love in one of the pools.



PAPAI FAZ DOCE / BILLY'S DAD IS A FUDGE PACKER

(Jamie Donahue, 2004, EUA, Vídeo, 10 min.)

A lição de casa de Billy faz com que ele perceba o mundo à sua volta. O que ele vai ser quando crescer? Ele quer ser policial ou bombeiro? Ou Bill acabará fazendo doce, que nem o pai dele?

Billy's essay assignment causes him to take a look at the world around him. What will he be when he grows up? Does he want to be a policeman or a fireman? Or will Billy turn out to be a fudge-packer like his father?



MENSAGEM DO ALÉM / BEYOND LOVELY

(Hilary Goldberg, 2004, EUA, Vídeo, 11 min)

Lovely, uma médium mal-sucedida, é contatada por Bruce B, um espírito gay ambicioso, decidido a realizar seu desejo terreno de ter seu próprio programa de TV.

Lovely, a struggling psychic is contacted by Bruce B, an ambitious gay spirit bent on fulfilling his earthly desire for a TV show.



ALMOÇO EXECUTIVO / LIQUID LUNCH

(Jaimz Barton-Asmundson, 2004, Canadá, Vídeo, 4 min)

Executivo examina os classificados adultos a procura de uma "rapidinha" na hora do almoço. Ele e seu colega de trabalho conseguem mais do que barganharam, quando encontram uma dominatrix "de verdade".

Frank, the businessman, peruses the Adult Classifieds in search of a lunch hour "quickestie". He and his co-worker get more than they bargained for when they encounter a "real" dominatrix.



OS DELÍRIOS DE JEN / DELIRIOUSLY JEN

(Angus Oblongs & Jennifer Manley, EUA, Vídeo, 13 min)

A exuberante Jen – meiga, mas "sem noção" – quer ser a perfeita "amiga dos gays" quando se muda para seu primeiro apê e experimenta todos os estilos de vida possíveis.

Exuberant Jen - sweet, but oblivious to everything - aspires to be the perfect 'fag hag' when she moves into her first apartment and tries on every lifestyle in the book.



INDELÉVEL / INDELIBLE

(Charles Lum, 2004, EUA, Vídeo, 8 min)

Libere sua Carrie interior, quando esta se encontra com as melhores tomadas de homens gozando.

Release your inner Carrie when she meets the greatest cum-shots ever.



SUITE ANONIMATO / ANONIMOUS SUITE

(Heloisa Ururahy & Julia Zakia, 2005, Brasil, Vídeo, 5 min)

Ela berrava e o silêncio dele os afastava ainda mais. Na *Suíte Anonimato*, alguns fetiches pulsam no ritmo de néon vermelho e roncam como velhos rádios mal sintonizados.

*She screamed and his silence drew them further apart. In the *Anonymous Suite*, fetiches pulsate to the rhythm of red neon and blare like old badly tuned radios.*



TRAGO AMARGO / TRAGO AMARGO

(Sion Fullana Jaume, 2004, Cuba, Vídeo, 10 min)

Alex é um sonhador, um menino tímido que procura pelo amor ideal. Quando David vai ao cinema em que ele trabalha, Alex fica tão fascinado que começa a persegui-lo pela cidade.

Alex is a dreamer, a shy boy searching for his ideal love. When David comes to the movie theater where he works, Alex becomes so fascinated with him that he follows him around the city.



DE PASSAGEM / TRANSIENT

(Craig Boreham, 2004, Austrália, Vídeo, 9 min)

Daniel e John se conhecem e se apaixonam no Vietnã. Mas quando eles retornam para seus amores em Sydney, tudo desmorona. Uma tocante história sobre o fim de romances, que aborda viagens, capitalismo, perda e amor...

Daniel and John meet and fall in love in Vietnam. But when they return to their loves in Sydney it all falls apart. A moving end of love story about travel, capitalism, loss and love...



CRASH / CRASH

(David Moore, 2005, Austrália, Vídeo, 5 min)

Doug é um jogador promissor, endeusado por toda a cidade. Phil é o diferente, aquele que não se encaixa e só é tolerado pela sua amizade com Doug. Numa noite de bebedeira, algo acontece e o código é quebrado. Alguém terá de pagar por isso.

Doug is the local, up and coming football hero worshipped by a small town. Phil is the different one, the one who doesn't fit in and is tolerated because of his friendship with Doug. One very drunken night, something happens and the code is broken... and someone must pay the price.



10 CHANCES PARA O AMOR 10 ATTITUDES

(Michael Gallant, 2001, EUA, vídeo, 93 min.)

Esta sátira sobre a vida de um gay solteiro em West Hollywood gira em torno de Josh, que se vê de volta ao mercado quando as traições de seu namorado de longa data não podem mais ser ignoradas. A princípio Josh jura que vai voltar para a sua cidade de origem, mas seu melhor amigo aposta que ele vai encontrar o namorado ideal em apenas dez encontros. O que se segue é uma série de encontros exasperantes com contornos encantadores.

This hilarious satire of modern dating revolves around Josh, a man in his late 30's who finds himself back in the market after his longtime lover's cheating can no longer be ignored. At first Josh (played by comedian Jason Stuart) swears he'll move back to Ohio and away from all this urban gay foolishness. But then his best friend Brandon bets Josh he can find him Mr. Right in just 10 dates. What follows is a series of exasperating encounters with charming misfits.





LIMPANDO AS FERIDAS / LICKING OUR WOUNDS

(Wendy Dallas, 2005, EUA, Vídeo, 16min)

Num raro ato de amizade e carinho, Maria honra o último desejo de seu amigo Peter, nos fazendo pensar na coragem, humor e tenacidade do amor em face à morte.

In an unusual act of friendship and grace, Maria honors her friend Peter's last wish, reminding us of the courage, humor and tenacity of love in the face of death.



POSTMORTEM / POSTMORTEM

(Eldar Rapaport, 2005, EUA, Vídeo, 16 min)

Um olhar profundo sobre a interação de emoções entre dois ex-amantes, que se reencontram depois de um longo período de ausência.

A nicely observed interplay of emotions between two male ex-lovers who meet up after a long absence.



PING PONG LOVE / PING PONG LOVE

(Bo Mehrad, 2004, EUA, Vídeo, 10 min)

Sem inspiração nenhuma para escrever, Adam a encontra nas fontes mais improváveis: seus dois vizinhos sem graças e reclamações. Enquanto eles se inspiram mutuamente, nenhum deles tem idéia de como sua história vai acabar.

Caught in the throes of writer's block, Adam finds inspiration in the most unlikely of sources: his two awkward and fretful neighbors. While each inspires the other, none of them suspects where their story will ultimately lead.



A SOLIDÃO... / LONELINESS

(Herman Barck, 2005, Brasil, Vídeo, 5 min)

Rapaz bonito e bem sucedido sente o peso da solidão.

Handsome and successful young man feels the weight of solitude.



BOA NOITE CINDERELA / SLEEP WELL, SLEEPING BEAUTY

(Marcelo Nascimento, 2005, Brasil, Vídeo, 14 min.)

O perigo de quem busca companhia de desconhecido na noite é retratado neste curta, onde o belo vem trazendo toda a crueldade contra gays, mostrando assim que a violência não tem face.

A handsome stranger inflicts cruelty against a gay man, showing that violence has no face.

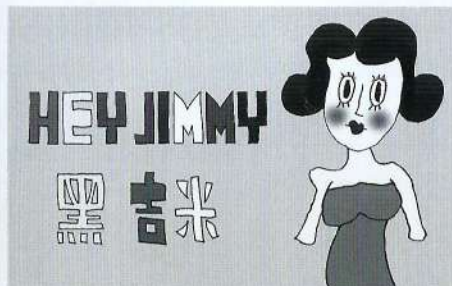


A RAINHA DE LINCOLN ROAD / IRENE WILLIAMS: QUEEN OF LINCOLN ROAD

(Erik Smith, 2005, EUA, Vídeo, 23 min.)

Em South Beach, Miami, jovem gay faz amizade com uma excêntrica velhinha dotada de estilo muito próprio.

In South Beach, Miami, a gay man strikes up an unlikely friendship with an eccentric elderly woman who has an inventive sense of style.



HEY JIMMY / HEY JIMMY

(Ming-Chieh Sung, 2004, Taiwan/Reino Unido, Vídeo, 15 min.)

Neste documentário sobre CEBlack Jimmy, uma drag queen de Taiwan, técnicas de animação são incorporadas para criar um insight afetuoso e cômico.

Short documentary about CEBlack Jimmy, a black Taiwanese drag queen that incorporates animation to create an affectionately comical insight.



CHARLOTTE / CHARLOTTE

(Ida Feldman, 2005, Brasil, Vídeo, 5 min.)

Homenagem a Charlotte Maluf, figura querida da noite paulistana.

Pays homage to Charlotte Maluf, a lovely character from Sao Paulo's nightlife.



DERIVADO DE MINHA BELEZA / DERIVED FROM MY BEAUTY

(Luciana Barros & Fernanda Gomes, 2004, Brasil, Vídeo, 8 min.)

A partir da fala de "Cintura Fina", personagem marginal de Belo Horizonte nos meados dos anos 70, percorreu-se um mapa corporal: o corpo transfigurado, o corpo marcado, o corpo idealizado, o corpo adornado.

Experimental video based on "Cintura Fina", a transsexual living in Belo Horizonte in the mid 70's, explores the body in various modes.



BOM DIA O SOL BRILHA E ESTAMOS TODOS CEGOS / GOOD MORNING THE SUN IS SHINING AND WE ARE ALL BLIND

(Alexandre Pires Cavalcanti, 2005, Brasil, Vídeo, 3 min.)

Uma homenagem a transsexual paulista Charlotte Maluf, de espetáculo homônimo de Marcelo Gabriel.

A tribute to a transsexual from São Paulo, Charlotte Maluf, from Marcelo Gabriel's performance of the same name.



SALETE / SALETE

(Camilo Cassoli, 2005, Brasil, Vídeo, 19 min.)

Quando era criança, no interior da Paraíba, Francisco Sales viu no programa do Bolinha um homem vestido de mulher. Achou maravilhoso. Em São Paulo, conquistou a noite como a drag queen Salete Campari. Hoje, o seu sonho é ganhar o Oscar.

Hailing from the northeast of Brazil, Salete Campari conquered the night life of São Paulo as a drag Queen. These days she dreams of winning an Oscar.

SHOW DO GONGO THE GONG SHOW

Catarse, histeria coletiva, loucura total. Essas são as palavras geralmente utilizadas para descrever a atmosfera da mais concorrida sessão do Mix Brasil, o Show do Gongo. Marisa Orth encarna a Poderosa do Gongo que, de posse da baqueta, domina a platéia enfurecida, ansiosa por expressar suas opiniões sobre os vídeos inscritos.

Este ano o espírito se mantém. Vídeos de até cinco minutos, em VHS, podem ser inscritos até às 18 horas no dia do evento (www.mixbrasil.com.br/showdogongo2005). Vale tudo, tudo mesmo. Mas é preciso saber ativar pontos de interesse para conseguir sobreviver. Após 30 segundos de exibição, Marisa pode expressar a vontade do público e interrompê-la, com o soar do Gongo. Os sobreviventes são submetidos a um trio de jurados. Haja desapego à própria obra!

Em suas sete primeiras edições o número de vídeos inscritos triplicou o que determinou que apenas 24 sejam sorteados para exibição. Um verdadeiro "estilo gongo" foi desenvolvido nos últimos anos e surgiram clássicos como A Bicha de Blair, Anus Incríveis, A Mona do Lotação, e Grandes Lábios.

Um programa imperdível.



EVENTOS SPECIAL EVENTS

EXIBIÇÕES

ArtMix no Tomie Ohtake

Exibição de vídeos experimentais e animações da programação do Mix Brasil 2005:

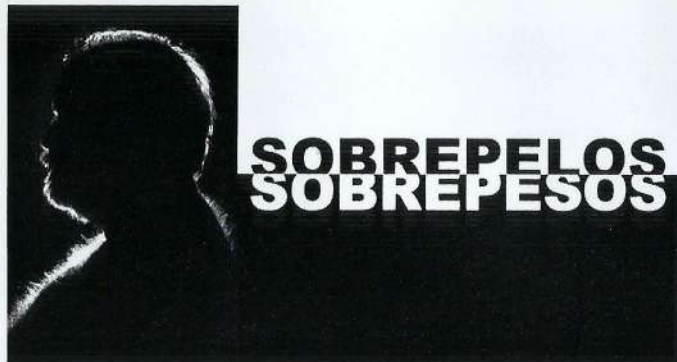
"Bom dia o sol brilha e estamos todos cegos", "Satellite", "La Traviata", "Estranha Estação do Ano", "Devaneios ao luar", "A arte de envenenar", "Fish Kiss", "Inocente".

"Sobrepelos / Sobrepesos":

Projeção de fotografias eróticas de ursos, por Vinicius Pequeno

"butch queen realness with a twist in pastel colors":

Video show com curadoria de assumed vivid astro focus



Mix Brasil no Autorama

Em parceria com a Coordenadoria de Assuntos da Diversidade Sexual, o Festival Mix Brasil vai apresentar uma seleção incrível de vídeos em um dos espaços mais concorridos da comunidade gay de São Paulo.

Boa Noite Cinderela

(Marcelo Nascimento, 2005, Brasil, Vídeo, 14 min.)

Homofobia

(Genésio Marcondes Jr., 2004, Brasil, vídeo, 10 min.)

A Solidão...

(Herman Barck, 2005, Brasil, Vídeo, 5 min)

Se você é o cara que flertava comigo no ponto de ônibus, veja esse filme

(Thiago Alcântara, 2005, Brasil, vídeo, 10 min.)

TransMix na Biblioteca Monteiro Lobato

Pelo quarto ano consecutivo o Festival Mix Brasil faz uma projeção ao ar livre (este ano serão duas!). A nossa já tradicional exibição na área externa da Biblioteca Monteiro Lobato este ano conta com apresentação da querida Claudia Wonder, do Conselho Consultivo GLBTT da Coordenadoria de Assuntos da Diversidade Sexual da Prefeitura de São Paulo, e a exibição de:

Borboletas da Vida

(Vagner de Almeida, 2005, Brasil, Vídeo, 38 min.)

O filme desvenda a realidade de jovens homossexuais que vivem na periferia das grandes cidades, sofrendo os efeitos da pobreza e da miséria, sem perder sua dignidade, sua criatividade.

Tropic of Capricorn

(Kika Nicoleta, 2005, Brasil, 35 mm, 30 min.)

Em um quarto de hotel no centro de São Paulo quatro travestis revelam suas fantasias, sonhos, indagações e experiências nas ruas de São Paulo.

Projeto Mix Jovem nos CEUS e Quadra da Mangueira

O objetivo do projeto Mix Jovem é promover, por meio da exibição de vídeos seguida de debate, a reflexão sobre a diversidade sexual, estimulando o respeito às diferenças, o fortalecimento do diálogo sobre questões fundamentais à formação de jovens e o desenvolvimento de suas identidades sexuais. Nesta edição, contamos com o psicanalista Julio Nascimento, em São Paulo, e do psicólogo Cláudio Picazio, no Rio de Janeiro, para conduzir os debates após a exibição de:

Medo de Quê?

(Reginaldo Bianco, 2005, Brasil, Vídeo, 18 min.)

Marcelo é um garoto que, como tantos, tem sonhos, desejos e planos. Seus pais, seu amigo João, e a comunidade onde vive também têm expectativas em relação a ele. Porém, nem sempre os desejos de Marcelo correspondem às expectativas das pessoas. Mas quais são mesmo os desejos de Marcelo? Essa dúvida gera medo... tanto em Marcelo como nas pessoas que o rodeiam.

Capítulo Primeiro

(Roberto Maxwell, 2005, Rio de Janeiro / Brasil, 16mm, 19 min.)

Mexendo nas coisas de Pedro, sua mãe descobre uma carta de amor. Nada seria estranho se a carta não estivesse assinada por outro rapaz. A mãe evangélica busca na religião uma forma de conduzir Pedro para o caminho que acha correto. Mas ele resolve seguir seu próprio caminho.

Surdos no Cine Olido

O videomaker surdo Celso Badin vai apresentar seu novo longa-metragem (o primeiro foi exibido em 2004, também no Cine Olido). Após a sessão haverá debate, em libras.

Nossos Mundos

(Celso Badin, 2005, Brasil, Vídeo, 110 min.)

Cleuto e Alex são melhores amigos que sempre discutiram o relacionamento entre Surdo e Ouvinte. Cleuto encontra um homem ouvinte para ter sua grande chance.

Agentes de Saúde no Conselho Regional de Psicologia

115

Pelo quarto ano, o Festival Mix Brasil promove, em parceria com o Programa DST/Aids da Secretaria de Saúde da Cidade de São Paulo, a exibição de "Medo de Quê?" e "100% Mulher" para agentes de saúde. A exibição será seguida de debate.

WORKSHOP

Kristian Petersen: Expressionismo no Cinema Alemão

Em parceria com a FAAP e o Instituto Goethe, o Festival Mix Brasil promove seu primeiro workshop durante o evento. Quem vai ministrar é o diretor de fotografia Kristian Petersen, que vem ao Brasil apresentar o projeto "Fucking Different". O tema foi inspirado na exibição do clássico "Nosferatu" e a participação é restrita a alunos de cinema da Faap. O vídeo realizado pelo grupo será exibido na cerimônia de premiação e encerramento do Mix Brasil 2005.

DEBATE

"Homossexualidade e Integração na Igreja Católica"

A presença da irmã Jeannine Gramick em São Paulo, para a exibição do documentário "Jornada da Fé", não poderia ser mais oportuna. Com a eleição do Cardeal Ratzinger como Papa Bento XIII várias questões se colocam em relação à homossexualidade na Igreja Católica.

A Irmã Jeannine Gramick, que já desafiou o Vaticano ao insistir na sua luta contra a homofobia na Igreja, vai debater algumas dessas questões com convidados.



(des)memórias:
CLAUDIA GUIMARÃES

Curadoria de Eduardo Brandão

A QUEM INTERESSA ESSAS IMAGENS?

"Não há homem ou mulher que por acaso não se tenha olhado ao espelho e se surpreendido consigo próprio. Por uma fração de segundo a gente se vê como a um objeto a ser olhado. A isto se chamaria talvez de narcisismo, mas eu chamaria de alegria de ser. Alegria de encontrar na figura exterior os ecos da figura interna: ah, então é verdade que eu não me imaginei, eu existo."

Clarice Lispector, 19/08/1967

Você já se deparou com um convite em que o fundamento é ver as fotografias de viagem do anfitrião? Saia justa para alguns, deleite para outros. O universo fotografado por Claudia Guimarães é formado por um "mundinho" que ganhou materialidade (para os outros) nos tempos do Atitude e Noite Ilustrada de Erika Palomino na Folha de São Paulo, entre 92 a 99. Muita gente se perguntava o que era aquilo, o que significavam aquelas palavras, quem eram aquelas pessoas, o que faziam durante o dia???

Ao selecionar as imagens, a fotógrafa e os curadores Eduardo Brandão e Ricardo Oliveros se depararam com um imenso arquivo de imagens captadas desde 1990. São como diários escritos pela luz.

Se pensarmos na fotografia moderna, dessas em P&B, com enquadramento incrível, luz fenomenal, é exatamente na contramão que vai a fotografia de Claudia Guimarães. Mesmo assinada por um Man Ray, a fotografia moderna prima pelo distanciamento, é como se o fotógrafo se ausentasse da cena para que a imagem se revele e valha por mil palavras.

Claudia é agente da cena retratada, por isso sua imagem é íntima. Quem fotografa e quem é fotografado são frutos do mesmo meio: clubbers, gays, povo da moda, drags, travestis, lésbicas, se sentem confortáveis e posam sem defesas, plenas de cumplicidade. O trabalho da fotógrafa também é celebrado no mundo da moda pelo inusitado, pela surpresa, mesmo que a primeira vista sejam situações aparentemente cotidianas.

Parece óbvio pelo tema a comparação com Nan Goldin (que aparece em uma das fotografias selecionadas). Mas aqui a leitura é feita via Leonilson. Para Claudia não existe a imagem síntese e derradeira. O conjunto é que importa em uma obsessão pelo tempo, pelo seu tempo, pelo tempo do diferente.

Leonilson, artista ícone da Geração 80, também fazia diários que revelam um panorama de desejo e de um determinado modo de vida, expondo o mesmo retrato de identidade que Claudia fotografa. Não é extraordinário como a arte permite esta coexistência no mesmo plano em tempos diferentes?

Há uma escuridão que permeia ambos, como se dessa pouca luz pudessem escrever, escrever, escrever, cada qual a sua maneira seu tempo e seus espaços afetivos, sociais e políticos. Eles não laçam luzes sobre o que eles se deitam e sim são iluminados por eles. Alguém disse que a beleza existe por causa das diferenças. As imagens, tanto de um quanto de outro, são perturbadoras por este motivo.

Leo, Zé ou José Leonilson, dependendo da proximidade de quem o chama, ganhou de presente da Karen Harley o vídeo "Com o oceano inteiro para nadar", sobre a vida e a obra de Leonilson, que expõe o universo poético e intimista do artista. Reúne, também, fragmentos de um diário gravado por ele entre 1990 e 1993, em que Leonilson fala de arte, sexo, memória e poesia.

Claudia, Nenê, CG ou Claudia Guimarães criou com a Lobo um vídeo a partir de seus diários fotográficos. Ver suas fotografias no vídeo "(des)memórias" é perceber a substância do tempo. O tempo sempre existiu lá, mas em suspensão, a espera de uma (re) animação, a mesma que também sempre esteve lá.

A quem interessa ver essas imagens? É incrível, como em pleno século XXI essa pergunta ainda seja necessária. Somente para aqueles que sabem que na diversidade está a luz.

Ricardo Oliveros





MIX MUSIC MIX MUSIC

I LOVE MIAMI

O I Love Miami foi um grupo de rock pra lá de alternativo, non-sense, formado, nos anos 90, pelos então frequentadores do Hell's Club Adriano Cintra, Ida Feldman, Luma Assis, Raquel Uendi, K-Sandra, Adriano Costa, Charlotte Maluf, Focka e Amanda. A banda, inativa por algum tempo, resolveu se apresentar especialmente no Mix Music para homenagear a designer de jóias e ícone de underground Charlotte Maluf, falecida recentemente.



AS MERCENÁRIAS

As Mercenárias estrearam em 1983, com Edgard Scandurra (Iral) na bateria. Às vésperas de gravarem o primeiro álbum, "Cadê as Armas? (86)", Edgard foi substituído por Lou e até a dissolução da banda, em 1988, a formação era 100% feminina. No vocal, a fúria e catarse de Rosália Munhoz; no baixo, a firmeza inabalável de Sandra Coutinho; e na guitarra, Ana Machado (hoje substituída por Geórgia Branco). Depois de 14 anos morando na Europa, Sandra voltou ao Brasil e retomou As Mercenárias com um show antológico no Sesc Pompéia, com Edgard Scandurra na bateria, que na seqüência deu lugar a Pitchu Ferraz. As Mercenárias foram destaque no Campari Rock 2005 e acabam de ser relançadas na Inglaterra pela Soul Jazz Records.

100% MULHER 100% WOMAN

(Karen Duthie, 2004, Canadá, vídeo, 59 min.)

Desde o dia de sua primeira competição, a campeã canadense de mountain bike Michelle Dumaresq tem agitado o mundo do esporte. Entretanto, não é seu talento esportivo que provoca controvérsia, assim como a atenção da mídia internacional: é o fato de que pelos primeiros vinte anos de sua vida Michelle era Michael. Gravado ao longo de dois anos, este documentário acompanha Michelle desde a sua primeira corrida aos campeonatos mundiais quando ela entra para a história como a primeira atleta transexual em uma equipe nacional.

From her first day of competition, reigning Canadian downhill mountain bike champion Michelle Dumaresq has been shaking up the world of sports. But it's not her riding talent that's sparked controversy and international media attention - it's the fact that for the first 20 years of her life Michelle was Michael. Shot over two years, 100% Woman follows Michelle from her first local race, to the World Championships where she makes history as the first transgendered athlete on a national team.



DOMINATRIX

A banda surgiu no final de 95, mas só começou usar o nome "Dominatrix", faixa título de uma música da banda Bratmobile, no início de 96. Em março do mesmo ano, apresentaram-se pela primeira vez e em setembro gravaram duas faixas para a coletânea "SP Punk vol II" e, desde então, vários registros em EPs e CDs. Em 2001, o Dominatrix excursionou pela Alemanha e pela Holanda onde tocou no LadyFest Amsterdam. Em 2003, fez turnê nos EUA com a banda Haggard em 14 cidades da costa oeste. Lançou também nessa mesma época o álbum "Beauville".

Atualmente composta por Mayra Vescovi, Elisa Gargiulo, Débora Biana e Flávia dos Santos, é a principal banda de rock de meninas do Brasil, com um som pesado, letras feministas e de engajamento político.



CANSEI DE SER SEXY

O Cansei de Ser Sexy foi formado em outubro de 2003 como "uma brincadeira entre amigos que acabou dando certo". Sem nenhuma pretensão de fazer música séria, o Cansei (cujo nome é uma citação da cantora pop Beyoncé) procura apenas juntar tudo aquilo que é divertido com guitarras pesadas e bases eletrônicas. No fim de 2003, já estavam por algumas semanas no primeiro lugar do site Trama Virtual. No começo de 2004, tocavam na programação da rádio inglesa Kiss 100 através do DJ Princess Superstar e foram convidados para tocar no Tim Festival. Desde então, a banda é convidada a participar de vários festivais importantes como o Campari Rock (2005), virou joguinho de vídeo-game e tem recebido ótimas críticas no exterior. Aproveitam o show do Mix Music para divulgar o primeiro álbum, "CSS", recém-lançado pela Trama.



PARCEIROS SPONSORS

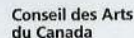
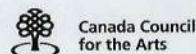
patrocínio e realização



apoio cultural



apoio



apoio institucional



60 ANOS COM O BRASIL

SESC SP



FAAP

colaboração

ADVERBUM
TRADUÇÃO & INTERPRETAÇÃO

Feiras & Eventos

SKYY
VODKA

HOUSE OF ERIKA PALOMINO



BLUE TREE HOTELS

TPK EXPRESS

VICTORY®
RENT A CARHOTEL GLÓRIA
Rio de Janeiro

p&g grande & grande

É MUITO MAIS BARATO
DO QUE VOCÊ IMAGINA
(21) 2523-0152
cinelatino@dolby.com

promoção



www.mixbrasil.com.br

idealização & organização

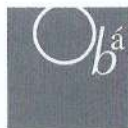
ASSOCIAÇÃO
CULTURAL
MIX BRASIL

ONDE ENCONTRAR NOSSOS CONVIDADOS

RESTAURANT GUIDE



Chez Croque
Shopping Pátio Higienópolis
Avenida Higienópolis, 618 - piso II
Tel: 11 3257 4064
www.chezcroque.com.br



Obá Restaurante
Rua Melo Alves, 205
Jardins - SP
Tel: 11 3086 4774



Bistrô do Paço
Praça XV de Novembro, 48
RJ
Tel: 21 2262 3613



Consulado Mineiro
Rua Cônego Eugênio Leite, 504
Pinheiros - SP
Tel: 11 3898 3241
www.consuladomineiro.com.br



Piola - Vilaboim
Praça Vilaboim, 49
Higienópolis - SP
Tel: 11 3663 6539
www.piola.com.br



C'est Si Bon
CLS 408
BSB
Tel: 61 3244 6353



Exquisito
Rua Bela Cintra, 532
Jardim Paulistano - SP
Tel: 11 3151 4530



Pitanga
Rua Original, 162
Vila Madalena - SP
Tel: 11 3816 2914



Oca da Tribo
SCES Trecho 2 lote 54
Conjunto 59
BSB
Tel: 61 226 9880



Ici Bistrô
Rua Mato Grosso, 450
Higienópolis - SP
Tel: 11 3257 4064



Santa Papa
Rua do Arouche, 156
República - SP
Tel: 11 3362 2651



Naturetto
CLN 404 BL. B lj. 16
BSB
Tel: 61 326 5709



L'Open
Alameda Itú, 1466
Jardins - SP
Tel: 11 3060 9013
www.lopen.com.br



Grill 22
Rua Primeiro de Março, 22
Centro - RJ
Tel: 21 2224 8207



Café Savana
CLN 405
BL B LJ 16
BSB
Tel: 61 3201 6223

PRÊMIOS AWARDS

TROFÉU COELHO DE PRATA

O Coelho de Prata premia as escolhas dos filmes e vídeos favoritos do público e júri do Festival Mix Brasil e teve sua inspiração no roedor criado por Alex de Cervený como marca e mascote da 4ª edição do evento em 1996. Vencedores do Show do Gongo, do melhor filme na mostra Mix Brasil no Festival de Curtas Metragens de São Paulo e personalidades especiais também são agraciados com o troféu criado por Duílio Ferronato.

PRÊMIO PORTA CURTAS

O Portacurtas Petrobras é um projeto de exibição gratuita de curtas brasileiros na internet, que em 3 anos já realizou mais de 4 milhões de exibições online. Com cerca de 300 filmes disponíveis para assistir e 3 mil para pesquisar, o Porta Curtas realiza em média 200 mil exibições mensais - o equivalente a quase 10 salas de cinema lotadas em todos os dias do mês. Os curtas brasileiros classificados para o Mix Brasil 2005 concorrerem ao Prêmio Porta Curtas Petrobras através da votação direta dos internautas. A competição acontece no www.portacurtas.com.br e websites de parceiros do Porta Curtas Petrobras.

PRÊMIO RESERVA CULTURAL

Prêmio concedido por Jean Thomas Bernardini, distribuidor e proprietário do recém-inaugurado art house Reserva Cultural, conjunto de quatro salas no prédio da TV Gazeta, onde acontece a abertura oficial do Mix Brasil 2005 – Festival de Cinema e Vídeo da Diversidade Sexual. O vencedor do Show do Gongo receberá, além do Coelho de Prata, um “permanente” para as salas do Reserva Cultural.

TROFÉU IDA FELDMAN

O prêmio foi instituído em 1998 e é dado a pessoas que se destacam durante Festival Mix Brasil. A primeira vencedora do prêmio foi a própria Ida Feldman, colunista há vários anos do site Mix Brasil, freqüentadora assídua do festival e videomaker, com vários trabalhos exibidos desde a segunda edição. Leia mais sobre a história do prêmio no www.mixbrasil.com.br/premioidafeldman

FICHA TÉCNICA STAFF

Direção geral

Suzy Capó

Co-direção

André Fischer

Associação Cultural Mix Brasil

André Fischer

Beth Sá Freire

Fernando Carvalhosa

Ivy Abujamra

Humberto Neiva

Jean-Claude Bernadet

José Gatti

Pedro Paulo Souza

Suzy Capó

Coordenação de programação

Tiago Grandeza

Equipe de produção

Gerard Raffray (SP)

Herman Benedykt (SP)

Laura Marques (RJ)

Odila de Athayde Bohrer (BSB)

Roberta Tennenbaun (SP)

Thalita Ateyeh (SP)

Comitê de Seleção

André Fischer

Anne Fryszman

Beth Sá Freire

Claudia Büschel

Ferdinando Martins

Humberto Neiva

Marcelo Cia

Roberta Fortunato

Sergio Amaral

Silvia Hayashi

Stephane Malysse

Suzy Capó

Tiago Grandeza

William Hinestrosa

Wilton Garcia

Curador Convidado

Rubens Machado Júnior

Tradução, Redação e Edição do Catálogo

Beth Sá Freire

Ferdinando Martins

Gerard Raffray

José Gatti

Marcelo Cia

Marcelo Leandro

Suzy Capó

Receptivo

Akio Aoki

Marcelo Leandro

Roberta Tennenbaun

Hostess

Renata Bastos

Coordenação de Legendas e Tradução

Ad Verbum

Coordenação de Imprensa e Imprensa RJ

Binômio Comunicações

Assessoria de Imprensa SP

Cartaz Comunicação

Assessoria de Imprensa Bsb

Objeto Sim

Coordenação de monitoria SP

Safra 73

Monitores

Antônio Neto (RJ)

Bruno Souza (RJ)

Daniela Pinheiro (RJ)

Juliana Schmitz (RJ)

Rafael Braga (RJ)

Renato Bitencourt (RJ)

Samuel Strappa (RJ)

Joelma Cezário (BSB)

Melissa Navarro (BSB)

Paulo André Bernardo (BSE)

Marcus Paulo (BSB)

Dayse Hausa (BSB)

Cláudio Maneja Júnior (SP)

Péricles Martins (SP)

Rodrigo Bassi Kinoshita (SP)

Gustavo Maximiliano Oliveira

Bia Gomes (SP)

Yutaka Fábio Takesaki (SP)

Alex Alves Avelino (SP)

Leonardo Oliveira (SP)

Anibal S. de Oliveira Júnior (S)

Marcelo (SP)

Elisa Ferraz (SP)

Luciana Lancellotti (SP)

Paulo Coelho (SP)

Camila Gualhardo (SP)

Melissa Lagôa (SP)

Priscila Andrade Cesar (SP)

Leteícia Zero (SP)

Daniel Blanco (SP)

Maria Luiza Janini (SP)

Patrícia Vasconcelos (SP)

Campanha Mix Brasil 2005**Criação**

Curau Design
(Eder de Oliveira e
Pedro Paulo Souza)

Fotógrafo

Ricardo Schetty

Modelo

Kátia Miranda

Beauty artist

Theo Carias

Stylist

David Pollak

Design Gráfico

Eder de Oliveira

Assistente

Marcelo Leandro

Display

Pier Balestriere

Vinheta**Direção**

Ivy Abujamra e Pepeu Sorrentino

Áudio

Satélite

Produção

Film Planet

Finalização

Casablanca

Website

Luciano Pires

Troféu Coelho de Prata

Duilio Ferronato

Mix Music

André Pomba Cagni

Rodrigo Araújo

Show do Gongô**Apresentação**

Marisa Orth

Make-up

Theo Carias (SP) e
Ricardo Tavares (RJ)

Ambientação:

Marcelo Rosenbaum (SP)
e André Piva (RJ)

Júri

Otávio Mesquita
Salete Campari

(des)memória - 2005

Claudia Guimarães / Lobo

Curadoria

Eduardo Brandão

Texto

Eduardo Brandão e Ricardo Oliveros

Animação

Roger Marno e Raquel Salkenbach

Tratamento de imagens

Leonardo Vasconcelos

Produção Executiva

House of Erikla Palomino

Apoio

Print Color (Shopping Paulista)

Júri Mostra Competitiva

Bárbara Paz

Bel Berlinck

Celso Curi

AGRADECIMENTOS THANK YOU

Adhemar de Oliveira
Alberto Turco Loco
Alessandra Costa
Alexandre Youssef
André Piva
André Pomba Cagni
Angela Lima
Anne Fryszman
Bárbara Paz
Bel Berinck
Beth Sá Freire
Bruno Fischli
Camicado
Camila Val
Carlos Keffer
Cassio Rodrigo
Celso Curi
Charlie Boudreau
Christian Boudier
Christian Petermann
Daniela Wasserstein
David Pollak
Dedé Sendyk
Dick Jewell
Dick Richards
Dina E. Thrascher
Dinne Braga
Diversa – Festival de Cine Gay /
Lésbico / Trans de Argentina
Edina Fuji
Editora Jabuticaba
Eduardo Brandão
Elaine Barros

Eli Sudbrack
Elycio Pires
Emerson de Oliveira
Erik Galdino
Erik Sadao
Erika Palomino
Estruturação – Grupo Homossexual de Brasília
Fernanda Mena
Festival Internazionale di Cinema Gaylesbico
e Queer Culture di Milano
Frameline – San Francisco International
LGBT Film Festival
Francisco César Filho
Gabriela Waisman
Georgia Costa Araújo
Giampaolo Marzi
Hélène Bettembourg
Humberto Neiva
Image+Nation
Isabela Santiago
Ivy Abujamra
Jackson Araújo
Jean-Thomas Bernardini
Jennie Livingstone
Júlio Pessoa
Kátia Miranda
Kinoforum
Laura Caldas
Laure Bacqué
Lauren Howes
Leandro Matulja
London Lesbian & Gay Film Festival
Luciana Moreira

Luis César Rossato
Luis Pedrazzi
Luiz Alberto Santana Zakir
Malu Penna
Marcelo Bressanin
Marcelo Cia
Marcelo Mello
Marcelo Mendonça
Marcelo Rosenbaum
Marcos Cherferm
Marisa Orth
Mark Balsam
Melissa Duarte
Módulo Produções
Mônica Silva
O2 Filmes
Patrick Siaretta
Pedro Guimarães
Pedro Penafiel
Pier Balestrieri
Pepeu Sorrentino
Rafael Sampaio
Renata Laureano
Ricardo Garilli
Ricardo Oliveros
Ricardo Schetty
Ricardo Tavares
Robert Coddington
Roberta Munroe
Rodrigo Garcia Dutra
Roldão Arruda
Rubens Machado Jr.
Sergio Amaral

Sharon Jackson
Simone Yunes
Silvetty Montila
Super Gás
Thereza Pires
Tobias Jacob
Todd Verow
Ursula Paul
Vania Mendes
Vitor Pontes
Welton Trindade
Zita Carvalhosa

ÍNDICE INDEX

- 95 1º Dia
10 10 Chances Para o Amor
102 15:35 For Fun
11 100% Mulher
102 4X4
101 À Beira da Piscina
94 Agora Serás Castigada
73 Agrippina É Roma-Manhattan
106 Almoço Executivo
103 Amor no Tempo da Cólera, O
74 Amsterdã Erótica
25 Antigos Segredos
75 Aquarelas do Brasil
95 Armário de Kathleen, O
89 Arte de Envenenar, A
91 Babae
92 Baile de Formatura
63 Barman
58 Belos Homens
96 Bigodão
110 Boa Noite Cinderela
62 Bolachas em Fúria
112 Bom Dia o Sol Brilha e Estamos Todos Cegos
57 Borboleta
24 Borboletas da Vida
63 Calado!
99 Cantarolando
81 Capítulo Primeiro
66 Cenas de Cama
111 Charlotte
86 Christopher & Gordy
12 Clã, O
91 Come on Baby
99 Contato Íntimo
92 Correndo em silêncio
74 Costumes da Casa
108 Crash
15 Curva
92 Da Linha de Fundo
80 Danae
108 De Passagem
99 DEBS – O Curta
106 Delírios de Jen, Os
112 Derivado de Minha Beleza
96 Desert Motel
98 Desventuras de Zoe, As
87 Devaneios ao Luar
72 Dirce & Helo
89 Drive Thru
13 Dublé de Sexo
82 Eletrodoméstica
74 Eletros, o Grande Monumento
105 Em busca de Pérolas
59 Encanto Estelar
98 Encruzilhada
101 Entre Garotos
82 Espeto de Pau
82 Estranha Estação do Ano
75 Experiência Didática
73 Exposed
16 eXposed: The Making of a Legend
46 Faça um pedido
88 Fish Kiss
62 Fora da Lei
17 Franguinho ao Curry
18 Fucking Different
58 Garotos de Pequim
96 Gênero
63 Gritos Mudos
19 Guarujá
104 Harigata: o dildo alienígena que transformou mulheres em lésbicas sedentas
45 Hellbent
111 Hey Jimmy
81 Homofobia
20 Ilha do Basfond, A
106 Indelével
87 Inocente
76 Inventário de um Feudalismo Cultural Nordestino
21 Is it Really so Strange: Minha Vida com Morrissey
66 Jogo da Verdade
83 Jogos
76 Jogos Frugais Frutais
22 Jornada da fé
50 Kinky Gerlinky
97 La Traviata
109 Limpando as Feridas
100 Malhação de Freud, A
23 Mango Kiss
24 Maricões
81 Masturbação
115 Medo de Quê?
25 Melhor Idade, A
105 Mensagem do Além
90 Meu nome é Nate
86 Mordomo, O
26 Mulheres Apaixonadas – O Documentário
87 No Divã de Freud
59 Nosso Amor
115 Nossos Mundos
46 Nosferatu
104 Nunca roube um banco com sua namorada
Ora bombas ou a pequena história do Pau, Brasil
72
27 Outro Lado da AIDS, O
105 Papai Faz Doce
76 Palhaço Degolado, O
87 Par de George, O
51 Paris Is Burning
67 Pequena Morte, A

- 86 Pequeno Notável, O
93 Pequeno Coturno Preto, O
28 Peter Berlin: Que Homem!
101 Peru de Hitchcock, O
110 Ping Pong Love
72 Pó e Mandalas
80 Pobres-diabos no Paraíso
62 Possuída pelo demônio
109 Postmortem
104 Praga homossexual
29 Procura-se!
30 Produzindo adultos
31 Prom Queen
94 Pura língua
111 Rainha de Lincoln Road, A
32 Rapte-me
73 Rei do Cagaço, O
33 Ronda Noturna
102 Room Service
34 Ryan e Grant Vão se Casar
112 Salete
37 Satélite
51 São Paulo Noite 2000
47 Sete Vampiras, As
88 Sexo explícito 1 e 2
35 Sexo Gay nos Anos 70
36 Sexo Oposto - A História de René, O
58 Shitou & Nana
83 Se você é o cara que flertava comigo no ponto de ônibus, veja esse filme
90 Segredos de Família
80 Sexo e o Claustro
110 Solidão..., A
95 Someter
- 100 Spaceboy
37 Stryker
38 Sugar
107 Suite Anonimato
103 Summertime
39 Tartarugas Também Choram
94 Tendências
98 Terminar é uma merda
40 Tempestade de Verão
83 Textículos de Mary e outras histórias
97 Toma lá dá cá
108 Trago Amargo
88 Travecastein
114 Tropic of Capricorn
100 Tudo pelo couro
103 Twisted
47 Vampyros Lesbos
68 Veja o Mar
89 Ventilador e a flor, O
68 Vestido de Verão, Um
93 Vida de Ryan, A
88 Vida Gay para Iniciantes
53 Video Show, 2005, butch queen realness with a twist in pastel colors video show, 2005
86 Violeta e Turquesa
75 Vivencial I
89 Vovó é do Babado
19 W
52 We're All On The List
67 X2000
41 Zerofilia



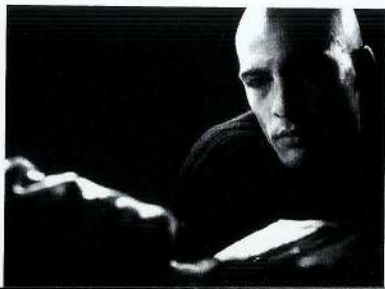
O CLÃ LE CLAN

(Gaël Morel, 2005, França, 35mm, 90 min.)

O diretor/ator/roteirista francês Gaël Morel apresenta uma história carregada de tensão e testosterona sobre três irmãos buscando sentido em suas vidas num mundo que constantemente os ignora, resiste e castiga. Após a morte de sua mãe, os três irmãos lutam contra o tédio numa pequena cidade provinciana. A história da família ganha proporções trágicas forçando cada um deles a assumir uma posição bem definida em relação aos outros.

Following the recent death of their mother, three brothers fight malaise and boredom in the small, provincial town they live in as they slowly realize their own manhood.

Through the portrait of three brothers, the story of revenge that, benign at first, takes on tragic proportions until it forces each of the brothers to adopt a clear-cut position in relation to each other.





In Memoriam de Mauricio Masson.

Associação Cultural Mix Brasil

Praça Américo Jacomino, 81 - São Paulo, SP 05437-010 - Brasil

tel 55 11 3862 0052 fax 55 11 3863 9143

www.mixbrasil.org.br

Apoio Cultural



PREFEITURA DA CIDADE DE
SÃO PAULO



PETROBRAS

Idealização

**ASSOCIAÇÃO
CULTURAL
MIX BRASIL**

Patrocínio e Realização



BRASIL
UM PAÍS DE TODOS
GOVERNO FEDERAL



**CENTRO CULTURAL
BANCO DO BRASIL**

DUBLÊ DE SEXO BOTH

(Lisset Barcellos, 2004, EUA/Peru, vídeo 89min.)

Rebeca Duarte é duble de filmes de ação em San Francisco. Certo dia, ela recebe pelo correio um envelope estranho enviado por sua tia distante do Peru, país de origem de seus pais, com fotos de seu irmão mais velho, Pedrito, que morreu aos três anos de idade. Intrigada, Rebeca começa a descobrir fatos curiosos sobre sua própria sexualidade. O filme lida com um tema pouco explorado, o hermafroditismo, de maneira séria e poética.

Rebeca Duarte works as a stunt double for independent action films in San Francisco. One day she receives a package that was mailed by a distant aunt from from Peru, the country of origin of Rebeca's parents. The pictures show Rebeca's parents along with Pedrito, her older brother who died when he was three. Intrigued by the photographs, Rebeca starts to find out curious facts about her own sexuality.



CENTERPIECE CENTERPIECE



CURVA GYPO

(Jan Dunn, 2005, Reino Unido, vídeo, 98 min.)

No ano em que se celebra 10 anos do manifesto lançado por Lars von Trier e Thomas Vinterberg durante o Festival de Cannes, Jan Dunn traz às telas a primeira produção britânica feita sob os preceitos do Dogma95 e o primeiro filme do gênero com temática lésbica.

Curva (a mais ofensiva expressão utilizada entre ciganos no Brasil para denominar prostituta) narra a desintegração de uma família operária inglesa quando a mãe de uma adolescente se envolve com uma jovem cigana refugiada da Romênia que espera por um passaporte britânico e pela chance de ser livre. O filme aborda de forma contundente temas importantes e atuais como a tensão racial na Europa, a re-descoberta da sexualidade depois dos 40, a gravidez na adolescência, mostrando ainda como o medo e o sensacionalismo da imprensa podem perpetuar o preconceito.

In the tenth year of the manifesto released by Danish filmmakers during the Cannes Film Festival, Jan Dunn brings to the screen, the first British production made in accordance with Dogma95 and the first with a lesbian theme. Gypo (offensive slang for gypsy) tells the story of the disintegration of an English working class family, when the mother gets involved with a Romanian gypsy refugee who hopes for a British passport and the chance to be free. The film raises questions through contemporary themes such as racial tension in Europe, rediscovering one's sexuality after 40, teenage pregnancy, and how the media's fear and sensationalism perpetuates prejudice.





EXPOSED EXPOSED: THE MAKING OF A LEGEND

(Mr. Pam, 2004, EUA, vídeo, 134 min.)

Não é nada comum que os chefões da indústria pornô gay permitam a realização de um documentário em seus estúdios fechados, ainda mais quando "o" documentarista é uma loira abusada, rabinho de cavalo, que responde pelo nome de Mr. Pam. Este filme leva o público a um passeio pelo cotidiano das vidas de alguns dos nomes mais famosos da indústria pornô gay, de diretores premiados, atores e incansáveis membros de equipes técnicas.

It's not often the all-male adult entertainment industry leaders allow documentary filmmakers onto their closed sets, let alone a blonde, pig-tailed free spirited woman with the name mr. Pam. This 1 hour and 35 minute feature takes you on a day by day journey through the lives of the biggest names in the all-male adult industry from multi-award winning directors, video stars and tireless crew members.



FRANGUINHO AO CURRY CHICKEN TIKKA MASALA

(Harmage Singh Kalirai, UK, 2005, 35mm, 95 min.)

A família Chopra, de indianos radicados na Inglaterra, está arrumando uma noiva para seu único herdeiro, Jimi. Simran é bonita, educada e vem de uma boa família indiana.

Ela é perfeita, mas há um problema: Jimi está apaixonado por outra pessoa, seu namorado Jack. Franguinho ao Curry é uma comédia de erros que aborda relacionamentos e amor que prevalecem sobre questões culturais, faixa etária, sexualidade e que não conhecem fronteiras.

The Chopra family, based in England, are arranging for their only son Jimi to become engaged to Simran, a pretty, well-educated girl from a respectable Indian family. Simran is perfect in every way but there's one major problem, Jimi is in love with someone else... his boyfriend Jack!

The film is a comedy of errors, examining relationships and love that rise above issues of culture, age and sexuality and see no boundaries.





FUCKING DIFFERENT FUCKING DIFFERENT

(Brüning, Bryntrup, Petersen, Dubiel, Bröckerhoff, Frömming, Hill, Gresser, Oehl, Ludwig, Dreier, hollyandgolly, Polzer, Percillier, Stock, Zabel, Weiland, Kull, 2004, Alemanha, Vídeo, 88 min)

Cineastas lésbicas de Berlim foram convidadas a fazer um curta sobre o que pensavam do amor e da sexualidade gay masculina; cineastas gays foram convidados a fazer o mesmo a respeito da sexualidade lésbica. O resultado é uma antologia de filmes muito diferentes, que procuram desconstruir clichês.

Fifteen queer crossovers: lesbian filmmakers from Berlin were asked to make a short film about their idea of male gay love and sexuality and, vice-versa, gay men were given the task of making a short film about lesbian sexuality and eroticism. The result is an anthology of highly diverse films, primarily concerned with the pinpointing, questioning and deconstruction of clichés.



GUARUJÁ, A WONDERFUL MOVIE GUARUJÁ, A WONDERFUL MOVIE

(Marcelo Krasilicic & Gisela Domschke, 2004, Brasil, vídeo, 61 min.)

Você já se viu sem um bom parceiro para jogar? Paulo e Angela descobriram um no outro o parceiro ideal. Eles brincam de pique-esconde, ouvem música, dançam e transam num apartamento em frente ao mar no Guarujá. O casal é interpretado por quatro atores; às vezes jogam um homem e uma mulher, em outras estão em cena dois homens ou duas mulheres. Este é um jogo comum em muitos relacionamentos – pessoas de diferentes sexos, papéis sexuais e idades podem brincar.

Have you ever wanted to play a game but didn't have who to play it with? Paulo and Angela have found in each other their perfect playmates. In their idyllic apartment facing the beaches of Brazil they hide and seek, play music, dance and make love. The couple is interpreted by four actors, sometimes a man and a woman and other times two men or two women play them. Thus creating the idea that this is a game common to many relationships. People of different genders, sexual roles and ages are all welcomed to play.



curta: W

(Jill Maxcy, 2005, França, vídeo, 11 min.)

Num feriado, casal jovem e animado é surpreendido pelo tipo de serviço que recebem num bar.

A happy young couple on a holiday weekend are surprised by the service they get in a bar.





A ILHA DO BASFOND WILBY WONDERFUL

(Daniel MacLvor, 2004, Canadá, 35mm, 99 min)

O talentoso diretor/roteirista/ator Daniel MacLvor (Beefcake, Os Cinco Sentidos) dirige esta comédia sarcástica, co-estrelada pela hilariante Sandra Ho (Sob o Sol de Toscana, Sideways).

Um escândalo ameaça afundar a ilha de Wilby no Canadá, quando a polícia detém algumas pessoas num trecho de praia onde acontecem coisas que, aparentemente podem chocar a população. Jornais locais querem publicar o nome das pessoas detidas. As reações dos habitantes às prisões e à possível delação são das mais variadas.

Talented director/writer/actor Daniel MacLvor is the director of bittersweet comedy co-starring hilarious Sandra Ho. The island town of Wilby is threatened to drown in scandal when the police arrests people at the wooded beach area known as "the catch" and the papers.



IS IT REALLY SO STRANGE: MINHA VIDA COM MORRISSEY IS IT REALLY SO STRANGE?

(William Jones, 2005, EUA, vídeo, 80 min.)

Um aspecto fascinante da cultura jovem em Los Angeles são os fãs de Morrissey e The Smiths, em sua maioria de origem hispânica, filhos de imigrantes mexicanos. Este é o primeiro documentário a dar voz a esses fãs, para falarem sobre suas vidas, seus amores e seus breves encontros com seu ídolo maior, Morrissey.

A fascinating aspect of youth culture in Southern California is that most of the audience listening to contemporary fans of The Smiths and Morrissey is Latino, son's and daughters of immigrants from Mexico. This is the first documentary that allows the fans themselves to speak at length about their lives, their loves, and their brief encounters with their idol, Morrissey.





JORNADA DA FÉ IN GOOD CONSCIENCE: SISTER JEANNINE GRAMICK'S JOURNEY OF FAITH

(Barbara Rick, 2004, EUA, vídeo, 82 min.)

Neste elogiado documentário, Barbara Rick nos apresenta um personagem rebelde, inusitado e muito engraçado - uma freira norte-americana, que luta contra a homofobia em uma das instituições mais reverenciadas do mundo, a igreja católica. Em seu percurso, desafia o cardeal Ratzinger, eleito em 2005 Papa Bento XVI.

In Barbara Rick's acclaimed documentary, a most unlikely and very funny rebel - an American nun - finds herself at the centre of a human rights storm with leaders of one of the world's most revered institutions, the Roman Catholic Church.



MANGO KISS MANGO KISS

(Sascha Rice, 2003, EUA, vídeo, 84 min.)

Comédia romântica que leva às telas a cena lésbica de São Francisco, onde casais de mulheres vivem papéis bem definidos e a monogamia é uma exceção. Em *Mango Kiss* a vida de Lou vira ao avesso quando ela se apaixona por sua melhor amiga, Sassafra, e as duas se mudam para a cidade mais gay dos EUA. Uma adaptação "Triângulo das Bermudas: uma Experiência Não-Monogâmica", de Sarah Brown, *Mango Kiss* tem os ingredientes necessários para o público feminino: garotas lindas, basfond e lesbian drama com final feliz.

Mango Kiss is a story about Lou whose world turns upside-down when she falls in love with her best friend Sassafra. They journey to San Francisco and stumble into the wild world of role-playing and non-monogamous S/M dykes. Comedy ensues as these wholesome girls get in over their heads.





MARICÕES MARICONES

(Marcos Arriaga, 2005, Canadá/Peru, vídeo, 52 min)

Um estudo da vida homossexual no Peru dos dias de hoje, o trabalho de Marcos Arriaga aborda de maneira fascinante a luta dos latino-americanos com a religião, a política e o machismo. Seus dois entrevistados não poderiam estar mais distantes em suas experiências de vida e perspectivas.

Marcos Arriaga's study of homosexual life in present day Peru is a fascinating look into Latin America's struggle with religion, politics and machismo. His two subjects couldn't be further apart in life experience and out look.



média: BORBOLETAS DA VIDA LIFE BUTTERFLIES

(Vagner de Almeida, 2005, Brasil, vídeo, 38 min.)

O filme desvenda a realidade de jovens homossexuais que vivem na periferia das grandes cidades, sofrendo os efeitos da pobreza e da miséria, sem perder sua dignidade, sua criatividade.

Awarded-documentary that unravels the realities of young gay men living on the outskirts of Rio de Janeiro. Although they suffer from the effects of the poverty that surrounds them their dignity and creativity remain intact.

A MELHOR IDADE WHEN I'M 64

(Jon Jones, 2004, Inglaterra, vídeo, 87 min)

A Melhor Idade traz às telas um debate atual sobre o que é ser gay na terceira idade. O professor de latim Jim e o hooligan Ray descobrem que têm muito o que aprender um com o outro, depois da aposentadoria do primeiro e a morte da esposa do segundo.

Ambos estão assustados com o avanço da idade, mas entre eles surgem sentimentos nunca antes experimentados.

Latin teacher Jim and football hooligan Ray find out they have a lot to learn from each other after Jim retires and Ray's wife passes away.

Both men are 64 and wondering how they came to be old.

These days Ray drives a black cab and, as Jim steps out of the school gates and hails a cab to the first day of the rest of his life, a friendship begins leading the two men to places they never thought they'd go.



curta: ANTIGOS SEGREDOS OLD SECRETS

(Mariana Von Oertzen, 2005, Brasil, Vídeo, 28 min.)

Homossexualidade e envelhecimento. Recorte antropológico da história de personagens que viveram a juventude gay nas décadas de 60 e 70 no Rio de Janeiro. A descoberta da sexualidade, os preconceitos, as relações com a sociedade e a família até a chegada à maturidade nos dias de hoje.

Homosexuality and ageing. An anthropological perspective of the history of characters from gay and lesbian life in Rio in the 60's and 70's. They talk about the discovery of sexuality, prejudices, their relation with society and family, and ageing.





MULHERES APAIXONADAS - O DOCUMENTÁRIO WOMEN IN LOVE

(Karen Everett, 2005, EUA, vídeo, 59 min.)

Mulheres Apaixonadas é uma história bem movimentada de amor e amizade em São Francisco, onde a comunidade lésbica tem uma vida sexual bem ativa e uma agenda política e cultural contundente.

A cineasta Karen Everett dirige a câmera para sua vida amorosa e para uma comunidade de ativistas sexuais radicais que deixam sua marca na vida cultural da cidade.

Women in Love is a wild story of love and friendship set within the sexually charged, politically active, and artistically involved lesbian community of San Francisco. Filmmaker Karen Everett turns the camera on her love life and a remarkable community of culturally significant, sex radicals in San Francisco.



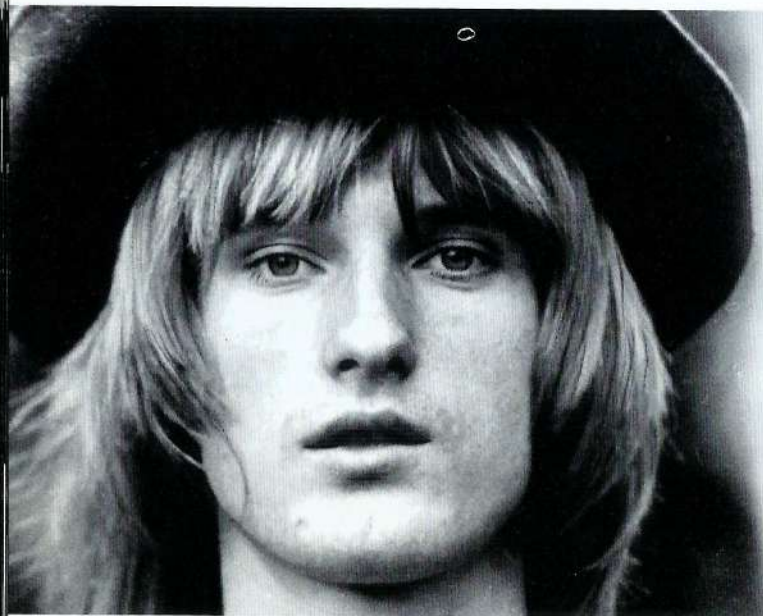
O OUTRO LADO DA AIDS THE OTHER SIDE OF AIDS

(Robin Scovill, 2004, EUA, vídeo, 86 min.)

Um dos filmes mais controversos do Mix Brasil 2005, seu argumento central é que o HIV não é a causa da AIDS. A diretora sugere que as pessoas não morrem de AIDS, mas dos efeitos nocivos de drogas como o AZT e os inibidores de protease. Scovill insiste que a classe médica adotou estes medicamentos sem a comprovação científica de seus efeitos, ao mesmo tempo em que silencia e marginaliza aqueles que discordam do pensamento médico dominante.

No doubt one of the more controversial films offered at this year's Festival, The Other Side of AIDS is a documentary arguing that HIV is not the cause of AIDS. Director Robin Scovill suggests that individuals do not die from AIDS, but from the harmful side effects of drugs such as AZT and protease inhibitors. Furthermore, Scovill insists that the medical community has embraced these medications without any complete scientific evidence as to their effectiveness, while simultaneously silencing and forcing underground those who disagree with current medical thinking.





PETER BERLIN: QUE HOMEM! THAT MAN: PETER BERLIN

(Jim Tushinski, 2005, EUA, vídeo, 80 min.)

Com seu topete característico, físico de Tom of Finland e calças apertadíssimas, Peter Berlin foi o modelo dos liberados e hedonísticos anos 70. O filme traça a biografia de Berlin, desde seu nascimento na Alemanha em guerra até sua vida presente em São Francisco, fazendo um retrato humano de um ícone sexual.

With his trademark Dutchboy haircut, Tom of Finland physique, and oh-so-tight trousers, Peter Berlin was the poster boy for the hedonistic and sexually liberated 1970's. Director Jim Tushinski's fascinating, sexy, and ultimately touching portrait, That Man: Peter Berlin, traces Berlin's story over the past 40 years, from his birth in wartime Germany to his current life in San Francisco, turning the elusive sex icon into a human being.



PROCURA-SE! WANTED!

(Franziska Meletzky, 2004, Alemanha, 35mm, 88 min)

Neste drama romântico com doses generosas de humor, Dora, uma mulher completa e auto-suficiente, vive reclusa em Leipzig. Para suportar o dia-a-dia, ela usa um senso de humor seco. Sua vida sai fora de controle quando tem de esconder em seu apartamento uma vizinha polonesa, Jola, que pensa ter matado alguém acidentalmente. Aos poucos a fascinação exercida pela vizinha se transforma em obsessão.

Dora lives a somewhat reclusive life in a high-rise in Leipzig and gets through everyday life with her dry sense of humor. But her quiet, well-ordered life spins out of control whe she has to hide her mysteriously fascinating Polish neighbor Jola - who believes to have accidentally killed someone. When Dora finds out that the accusations against Jola have been lifted, she lies about the status of the police investigation in order to keep her Polish neighbor for herself...



PRODUZINDO ADULTOS PRODUCING ADULTS

(Aleksi Salmenperä, Finlândia / Suécia, 2004, 35mm, 100 min.)

Comédia sobre uma psicóloga que trabalha em uma clínica de fertilização e decide ficar grávida sem avisar o marido. No entanto, o processo de fertilização acaba sendo uma experiência romântica. Ela sabe que a decisão deveria ser compartilhada, no entanto seu marido é contra a idéia e, ainda por cima, estéril. Na clínica, ela que sonhava com uma família tradicional, acaba se envolvendo com a médica que tenta fecundá-la.

Producing Adults is a comedy about Venla, a psychologist working at an infertility clinic, who decides to have a baby without telling her husband. Venla is well aware that having children is a big decision which both parents should consider and agree on. However, her husband is firmly against the idea, and in addition to this, turns out to be sterile. Venla's dream about a normal family starts to crumble when her friendship with the female doctor helping her in the fertilisation process starts to develop into something romantic.



PROM QUEEN

PROM QUEEN: THE MARC HALL STORY

(John L'Ecuyer, 2004, Canadá, 35mm, 88 min.)

Prom Queen é um daqueles filmes que deixam a platéia feliz. Baseado em fatos reais, ele conta a história de Marc Hall, um aluno bastante popular no colégio católico em que estuda e que consegue evitar as típicas perseguições a homossexuais nas escolas. Mas quando ele decide levar seu namorado para o baile de formatura se dá conta que passou dos limites. De uma hora para a outra ele vira foco da mídia canadense e percebe que está lutando não apenas pelo direito de levar quem quiser à festa, mas pelos direitos de homossexuais em todos os lugares.

Marc Hall is a popular student who manages to avoid the typical harassment a gay kid in a small town would expect to face. But when Marc decides to take his boyfriend to the prom, he finds he has stepped over the line, straight into the fight of his young life. Suddenly, with the spotlight of the nation's media cast squarely on his struggle, he discovers he is battling not just for his right to date, but for the rights of gay people everywhere.





RAPTE-ME SHOW ME

(Cassandra Nicolaou, 2004, Canadá, 35mm, 97 min.)

Presa em um engarrafamento, Sarah sente pena de uma adolescente que tenta limpar seu vidro. Quando tenta lhe dar dinheiro, a garota e seu amigo invadem o carro, Sarah é seqüestrada e atada a uma cadeira em um chalé na serra, onde ela celebraria 10 anos de namoro com sua companheira. O controle da situação alterna entre os três personagens até um ponto em que não sabemos mais quem está no comando.

Stuck in rush-hour traffic, Sarah feels sorry for a young girl who tries to clean her windshield. When Sarah tries to give the girl money, she and her male cohort hijack Sarah and her car, and soon Sarah finds herself kidnapped and duct-taped to a chair in what was formerly a romantic hideaway where she and her partner would celebrate their 10th anniversary. So begins this artful and suspenseful tale of cat and mouse. The angry and desperate teens are in completely over their heads, and the balance of power keeps shifting until we aren't quite sure who's really in control.



RONDA NOTURNA RONDA NOCTURNA

(Edgardo Cozarinsky, 2005, Argentina, 35mm, 81 min.)

Victor é um jovem michê que circula pela noite de Buenos Aires de programa em programa – do policial com quem ele transa para ganhar proteção ao diplomata que promove uma festinha onde encontra outros garotos como ele. O clima do filme lembra os primeiros trabalhos de Gus Van Sant até que essa odisséia noturna ganha elementos sobrenaturais quando atos de violência levam Victor ao encontro de uma ex-namorada, há muito tempo esquecida.

Victor is a young male prostitute, cruising the streets of Buenos Aires by night in search of trade, making his way from one odd, fragmentary encounter to the next - from the detective with whom he must sleep in exchange for protection, to the diplomat whose lavish reception is packed with rent-boys like himself. These wanderings have the air of an early Gus Van Sant film; gradually, though, a supernatural element introduces itself, as acts of random violence lead to visits from a long-forgotten ex-girlfriends.





RYAN E GRANT VÃO SE CASAR EVERYONE

(Bill Marchant, 2004, EUA, vídeo, 89 min.)

História atual nesses tempos de casamento gay, indica que o papel passado pode não resolver todos os problemas de uma relação. É o dia do casamento de Ryan e Grant. A cerimônia está planejada para ser pequena, apenas com os parentes mais próximos. O que poderia dar errado? Tudo. Cinco casais preparam-se para o evento, enquanto questionam o estado de seus próprios relacionamentos. Moral da história: o amor segue por estradas não pavimentadas.

Today's the day. Ryan and Grant are getting married. The ceremony is set to be a small affair with only immediate family on the invitation list. What could possibly go wrong? According to this film, everything. Five couples, the brothers and sister and their spouses, along with the bound-for-the-altar boys, all prepare for the day's celebration with one thing on their minds -- the state of their own relationships



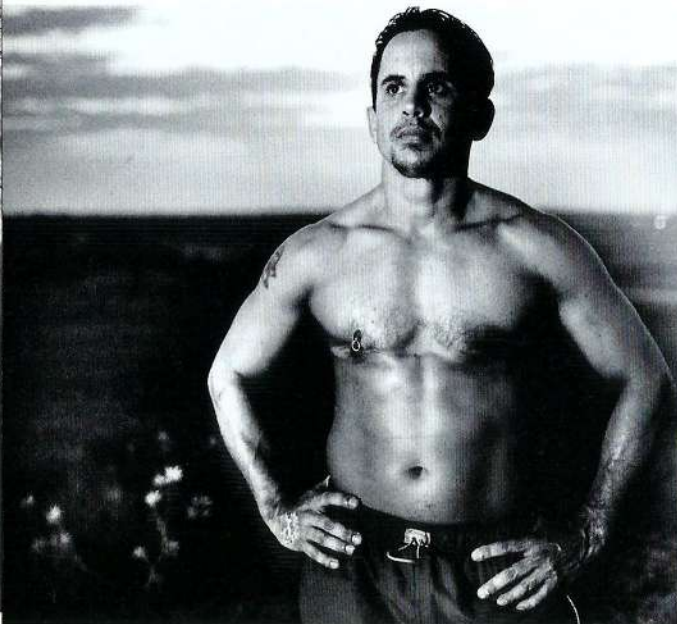
SEXO GAY NOS ANOS 70 GAY SEX IN THE 70S

(Joseph Lovett, 2005, EUA, vídeo, 70 min)

Gay Sex in the 70s faz uma visita à ferveção pós-Stonewall, quando os gays viveram uma liberdade sexual nunca vista. O filme faz o retrato dessa era, que vai de 1969 a 1981, antes da epidemia da AIDS; mostrando depoimentos e cenas vividas em locais legendários, como o pier de Nova York. Um tempo em que a repressão e o medo foram substituídos pela explosão sexual, quando a vergonha virou alegria.

"Gay Sex in the 70s" pays a steamy visit to the sexually charged period post-Stonewall, when gay men experienced unprecedented sexual freedom. The film portrays the era from 1969 to 1981, before the Aids epidemic, with interviews and incredible archival footage of legendary places such as the New York pier. It was a time when repression and fear were replaced by a sexual explosion, when shame became joy.





O SEXO OPOSTO: A HISTÓRIA DE RENÉ THE OPPOSITE SEX: THE RENEE STORY

(Josh Aronson, 2003, EUA, vídeo, 76 min.)

Esta é a crônica da luta intensa e corajosa de René - mulher por definição biológica, mas homem por identidade pessoal - ao se deparar com a transição cirúrgica de sexo.

É uma oportunidade rara de conhecer um trabalho que lida com as conseqüências físicas, emocionais e sociais que muitos - senão todos - transgêneros têm de enfrentar enquanto vivem em corpos que não combinam com suas identidades.

RENE'S STORY chronicles the brave and intensely personal struggle Rene - female by biological definition yet male by personal identification - confronts while completing his female-to-male surgical transition. Rene's extraordinary journey is brought to the screen by co-producer, director, and writer Josh Aronson, who has secured SHOWTIME's commitment to air this documentary in 2004. It's an exciting preview of this incredibly important work that delves into the physical, emotional, and social consequences many - if not all - transgender persons confront while living within bodies that don't match their identities.



STRYKER STRYKER

(Noam Gonick, 2004 Canadá, 35mm, 92 min.)

O cineasta/ativista Noam Gonick se aliou ao diretor de fotografia Ed Lachman ("Longe do Paraíso") nesta produção que traz um recorte da vida na periferia de Winnipeg, cidade com a maior população indígena em um centro urbano do mundo. Stryker é um incendiário de 14 anos, de uma reserva ao norte do país, que chega à cidade e cai no meio de uma violenta briga de gangues. De um lado estão filipinos e do outro, indígenas. Os incêndios provocados por Stryker parecem servir para expurgar os índios dos males dos homens - a pobreza, o crime e o vício.

Stryker, a 14-year-old arsonist from a northern reservation, arrives in the impoverished North End of Winnipeg and quickly becomes a pawn in a brutal turf war. Fighting for this piece of ghetto fabulous are the Asian Bomb Squad, a collection of preening, buffed Filipinos, and their rivals, the Indian Posse, Purging the Natives of the white man's diseases - poverty, crime, addiction - with his purifying outbursts of arson, Gonick's enigmatic Stryker comes across as a sort of avenging angel.



curta: SATÉLITE / SATELLITE

(Nelson Henricks, 2002, Canadá, Vídeo, 6 min)

Uma combinação de imagens de arquivo e batidas techno questionam a obsessão da sociedade pela ciência, tecnologia e pelo futuro.

A combination of found footage with techno beats questioning western society's ongoing obsession with science, technology and the future.



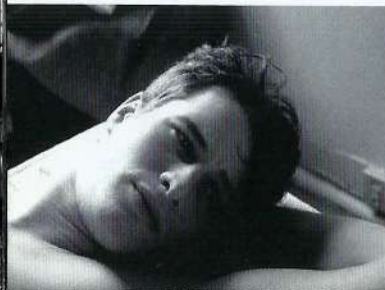


SUGAR SUGAR

(John Palmer, 2004, Canadá, 35mm, 80 min.)

Sugar conta a história do adolescente gay Cliff, que está ansioso para ter sua primeira experiência sexual. Certa noite ele se encontra com Butch, que o introduz a um mundo de sexo, drogas e prostituição. Surge um clima de romance entre os dois. Baseado em "JD", coletânea de contos de Bruce La Bruce, o diretor John Palmer descreve com realismo a passagem da adolescência à vida adulta, apoiado pelo co-roteirista Todd Klinck que trabalhava como escort na época e incorporou sua própria experiência ao filme.

Based on several short stories by Bruce La Bruce, Sugar is a provocative and funny coming of age love story. Cliff, a gay teen, is restless in his sheltered suburban life, and anxious to have his first sexual experience. One night, while downtown, he meets a tough street hustler, Butch, who introduces him to a world of sex, drugs, prostitution and life on the streets. Romance blossoms between the two until drugs begin to pull them apart.

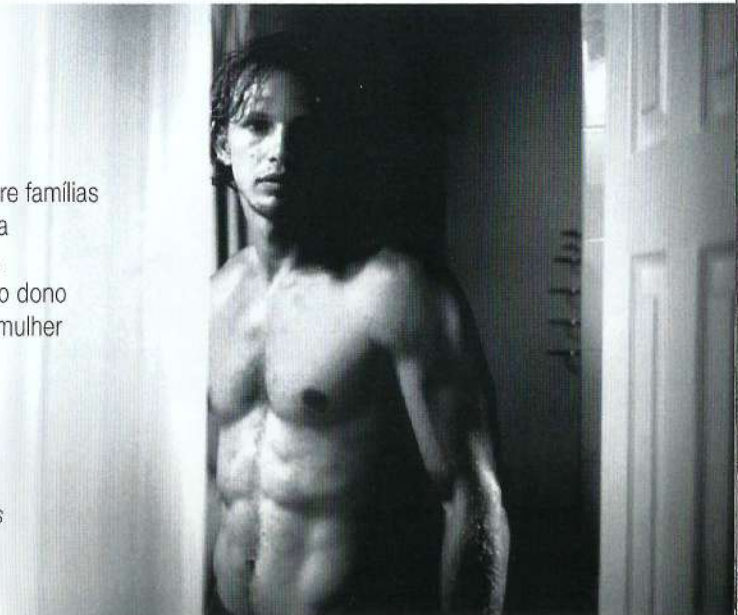


TARTARUGAS TAMBÉM CHORAM LOGGERHEADS

(Tim Kirkman, 2005, EUA, 35mm, 95min.)

Tim Kirkham, que dirigiu o documentário Dear Jess, sobre o senador Jesse Helms, volta a abordar o conservadorismo. São três histórias sobre famílias na Carolina do Norte. Em Ashville, uma mulher enfrenta as barreiras para encontrar o filho legítimo que ela deu para adoção quando adolescente. Em Kure Beach, um jovem obcecado por tartarugas marinhas conhece o dono de um motel que lhe oferece um lugar para ficar. Na cidade de Eden, a mulher de um pastor entra em conflito com seu marido conservador.

Inspired by true events, Loggerheads tells the story of an adoption "triad"-birth mother, child, and adoptive parents. In Asheville, Grace faces the legal barriers that keep her from finding the son she gave up for adoption when she was a teenager. In Kure Beach, Mark, a young man obsessed with saving loggerhead sea turtles, meets George, a friendly motel owner who offers him a place to stay. In the center of the state is the small town of Eden, where a minister's wife struggles to confront her conservative husband over their estrangement from their son.

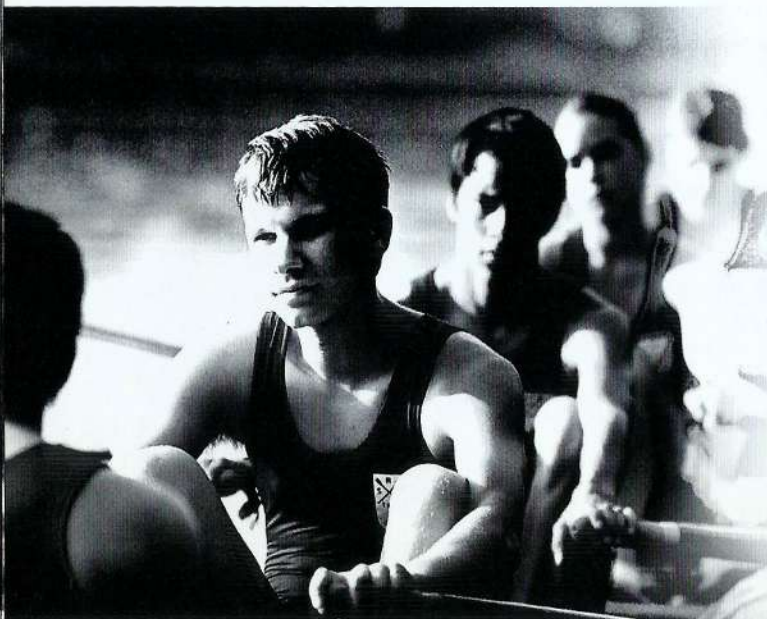


TEMPESTADE DE VERÃO SUMMERSTORM

(Marco Kreuzpaintner, 2004, Alemanha, 35mm, 94 min)

As complexidades de se tornar um adulto são abordadas de forma sensível nesta produção alemã. Os adolescente Tobi e Achim acreditam que nada pode abalar a amizade que os une. Eles aguardam o acampamento de verão onde haverá um campeonato de remo. Porém, Achim começa a passar cada vez mais tempo com sua namorada e Tobi passa a duvidar da seriedade do relacionamento com o amigo. A chegada de uma equipe de remo gay deixa Tobi ainda mais confuso. Na véspera da competição, uma tempestade torna a situação turbulenta.

Tobi and Achim are convinced that nothing will ever stand in the way of their friendship. They look forward to the upcoming summer camp and the crew competition. Achim's girlfriend is on the girl's team and he enjoys spending more time with her. Tobi becomes increasingly skeptical of their relationship. Then the gay team arrives and Tobi is totally confused. The evening before the races begin, the storm that breaks out is more than meteorological.



ZEROFILIA ZEROPHILIA

(Martin Curland, 2005, EUA, vídeo, 89 min.)

Nesta comédia romântica que combina realismo fantástico com humor afiado, Luke, um jovem bastante inseguro em relação à sua masculinidade, tem que se resolver sexualmente antes que sua rara condição genética, a zerofilia, o transforme numa mulher. O filme é inspirado nas pesquisas das neuromorfologistas Prof. Czierny Ptolemy e Eva Szantova.

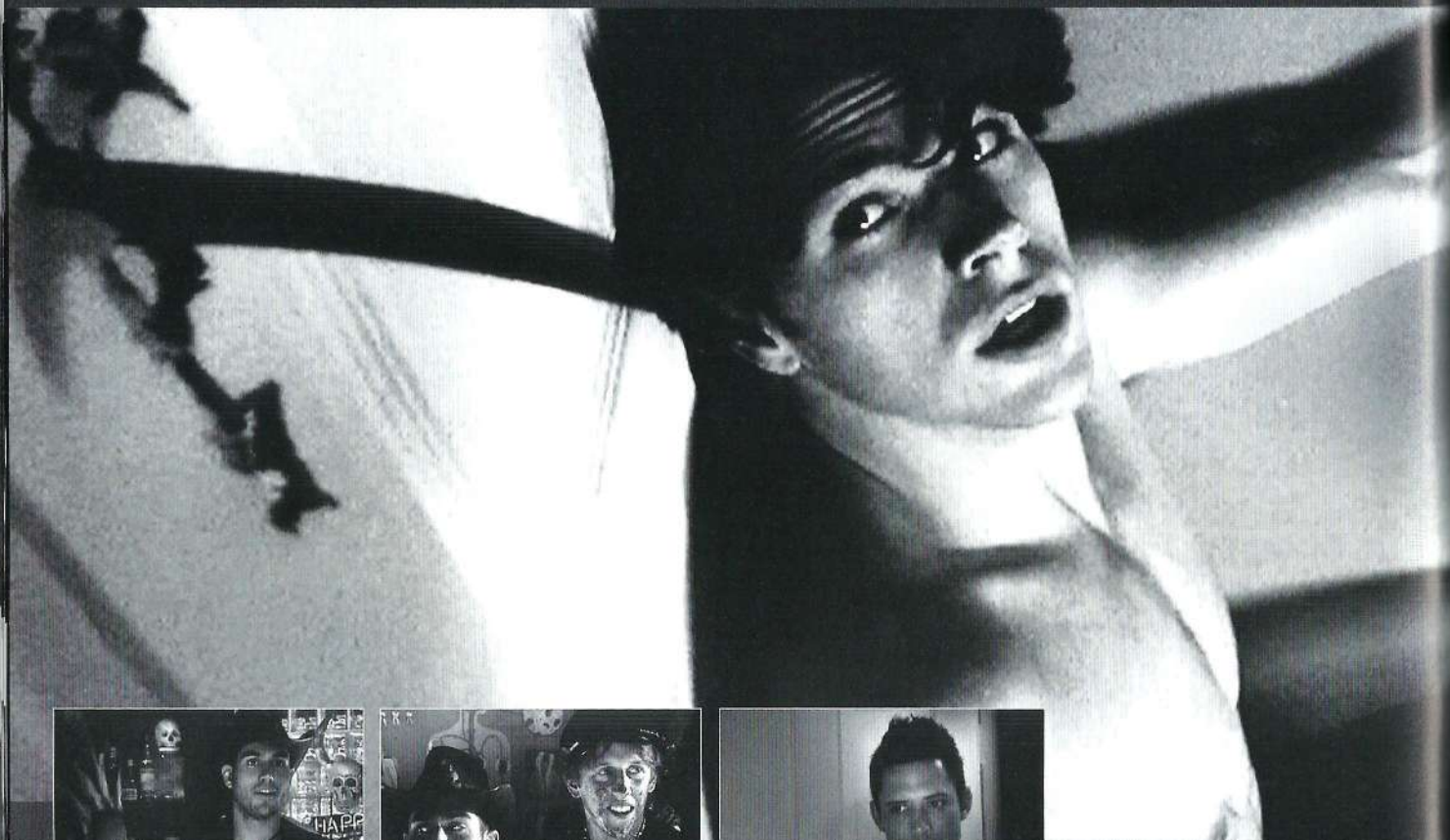
This unusual romantic comedy combines magical realism with edgy humor. Luke, a young man insecure about his masculinity, must solve the mystery of his sexuality before his rare genetic condition, Zerophilia, transforms him into a female. Inspired by the research findings of renowned Neuromorphologists, Prof. Czierny Ptolemy and Eva Szantova.



TERRÓTICA
HORRÓTICA

HELLBENT FAÇA UM PEDIDO NOSFERATU, UMA SINFONIA DE TERROR
AS SETE VAMPIRAS VAMPYROS LESBOS



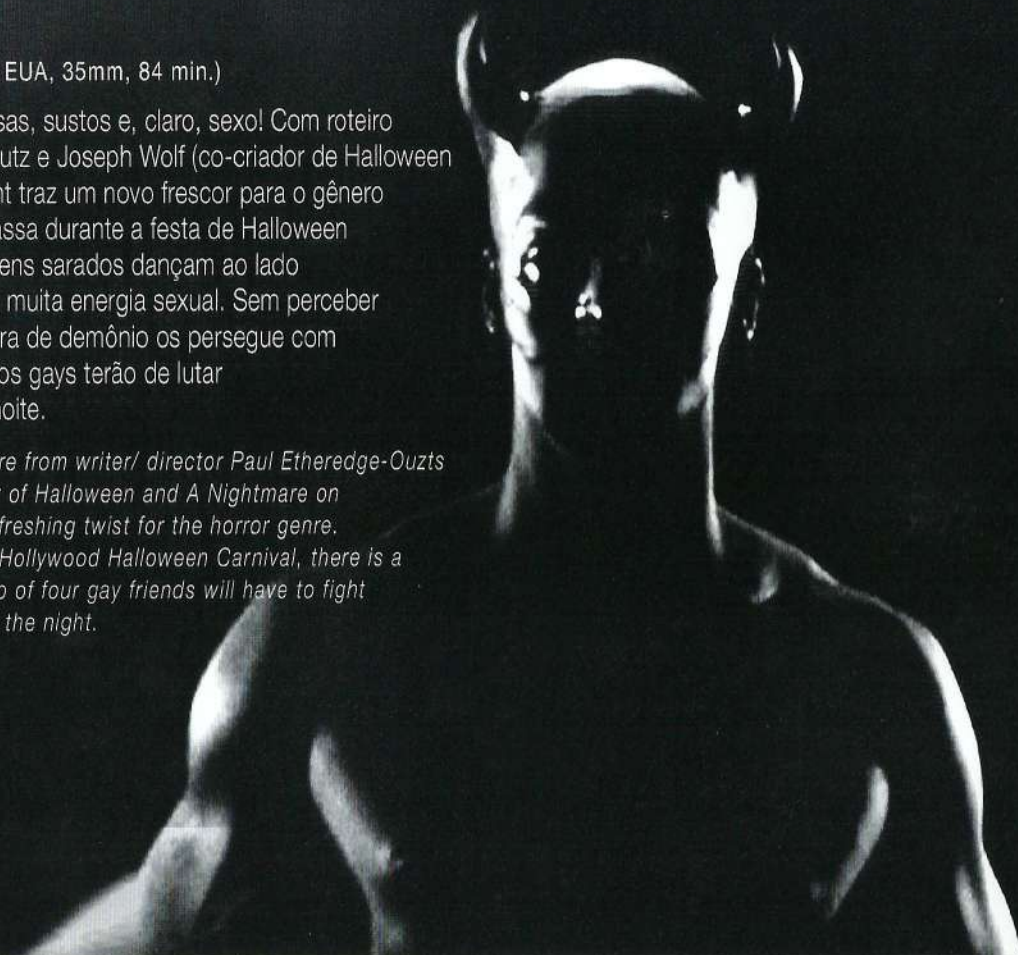


HELLBENT HELLBENT

(Paul Etheredge - Ouzts, 2004, EUA, 35mm, 84 min.)

Prepare-se para muitas surpresas, sustos e, claro, sexo! Com roteiro e direção de Paul Etheredge-Outz e Joseph Wolf (co-criador de Halloween e A Hora do Pesadelo), Hellbent traz um novo frescor para o gênero de terror slash. A história se passa durante a festa de Halloween em West Hollywood onde homens sarados dançam ao lado das montadas em um clima de muita energia sexual. Sem perceber que um serial killer com máscara de demônio os persegue com uma faca na mão, quatro amigos gays terão de lutar pelas suas vidas para curtir a noite.

This terrifying original new feature from writer/ director Paul Etheredge-Ouzts and Joseph Wolf, the co-creator of Halloween and A Nightmare on Elm Street, brings a sexy and refreshing twist for the horror genre. Taking place at the famed West Hollywood Halloween Carnival, there is a serial killer on the loose. A group of four gay friends will have to fight for their lives to make it through the night.





FAÇA UM PEDIDO MAKE A WISH

(Sharon Ferranti, EUA, 2003, vídeo, 96 min.)

O que é mais assustador? Passear pela floresta com um serial killer à solta ou acampar com sua ex e todas as ex-namoradas dela? Em *Faça um Pedido* as garotas não têm muita escolha. Todo ano, Susan intima suas ex-namoradas a comemorar seu aniversário em um camping. Absortas em flertes, sexo e muito lesbian drama, as meninas não se dão conta de que o clima está mais para Sexta-Feira, 13 do que para *The L Word*.

*Every year for her birthday Susan invites all her ex-lovers on a camping trip. Tensions and flirtations run high before the girls begin to wonder why it feels more like Friday, the 13th than *The L Word*.*



NOSFERATU, UMA SINFONIA DE TERROR NOSFERATU, EINE SYMPHONIE DES GRAUENS

(F. W. Murnau, Alemanha, 1922, 16mm, 84 min.)

Uma adaptação não-autorizada de *Drácula*, de Bram Stoker, *Nosferatu* não é apenas um clássico imperdível, mas um exemplo da magia do cinema. Ainda hoje há algo de sinistro e desconcertante no filme graças principalmente à atuação de Max Schreck, que interpretou pela primeira vez no cinema o mais famoso vampiro da história. O ator contribuiu para o hype quando Murnau deu a entender que Schreck era na verdade um vampiro fazendo o papel de vampiro.

This is not only a must-see classic, but an example of the magic at the very core of the movies. Even for today's standards there is something sinister and unsettling about the film most of which is courtesy of Max Schreck, who portrayed for the first time in the movies the most famous vampire in history.

AS SETE VAMPIRAS SEVEN VAMPIRES

(Ivan Cardoso, 1986, Brasil, 35mm, 100 min.)

Sexo, horror e humor dão a tônica ao maior sucesso de Ivan Cardoso, o mestre do terror. Frederico, um especialista em botânica, recebe uma planta misteriosa vinda da África. Diante da periculosidade da experiência que pretende levar a cabo ele desenvolve um antídoto. Tudo é inútil: a planta o devora e transforma sua mulher em uma vampira.

Sex, horror and humour are the key elements of the most acclaimed feature of Brazilian filmmaker Ivan Cardoso. Botanist is incapable of handling a carnivore plant that turns its victims into vampires. Meanwhile, a clumsy detective and his secretary are hired to solve the mysterious deaths happening in a nightclub show.



VAMPYROS LESBOS VAMPYROS LESBOS

(Jesus Franco, 1971, Espanha/Alemanha, vídeo, 89 min.)

Nos anos 70, a popularidade na Europa dos filmes eróticos de terror se deve em parte ao prolífico diretor espanhol Jesus Franco. Vampyros Lesbos é uma versão invertida de Drácula, com Johnathan Harker e sua noiva Lucy amalgamados na personagem Linda. O viés lésbico é inspirado no conto de J. Sheridan LeFanu "Carmilla". Este foi um dos primeiros filmes a explorar o tema literário e um dos poucos produzidos desde então em que as vampiras não têm recaídas heterossexuais. Uma verdadeira pérola do cinema trash.

In the '70s the horror-sex film became especially popular in Europe, thanks in no small part to Jess Franco. Vampyros Lesbos is a gender-bent retelling of Dracula. Vampyros Lesbos is one of the few films in which the female bloodsuckers don't bat for the other team.



IT'S PARTY TIME!!! IT'S PARTY TIME!!!

A cultura da noite, fenômeno fugaz por natureza, raramente é tratada com profundidade. Este programa oferece uma perspectiva vibrante dessa cultura, desde os anos 70, em Nova York, período que se convencionou chamar de era discoteca, aos dias atuais, pós clubber, em São Paulo. As abordagens e formatos são diversos e não há nenhum rigor histórico ou geográfico; o denominador comum dos projetos que constituem o programa é o envolvimento dos cineastas, curadores e editores dos vídeos programados com uma "cena", seja porque a vivenciaram ou porque mergulharam na pesquisa.

Outra característica permeando a maioria dos trabalhos exibidos é a idéia de que todos seus personagens buscam seus 15 minutos de fama. Nesta mostra celebramos, acima de tudo, a expressão individual, o glamour, o excesso e a diversão. Corra você também para a luz, querida - it's party time!!!!

WE'RE ALL ON THE LIST PARIS IS BURNING KINKY GERLINKY
SÃO PAULO NOITE 2000 BUTCH QUEEN REALNESS WITH A TWIST IN PASTEL COLORS





FILME SURPRESA SNEAK SCREENING

O culto à celebridade profetizado por Andy Warhol teve seu primeiro ápice no Studio 54, indiscutivelmente a mais cultuada casa noturna de todos os tempos. Precisa dizer mais alguma coisa?

Andy Warhol's prophesized celebrity cult peaked at Studio 54, undoubtedly the most revered nightclub of all time. Need we say more?



KINKY GERLINKY KINKY GERLINKY

(Dick Jewell, 2002, Reino Unido, vídeo, 101 min.)

Em 1991, abria o Kinky Gerlinky, o maior e mais luxuoso clube da história da vida noturna de Londres. O cineasta e fotógrafo Dick Jewell gravou mais de 200 horas de fita no período de 21 noites e editou de forma a transmitir a experiência de uma noite inteira no clube, transitando desaparecido pela pista de dança, camarins, banheiros até o nascer do dia na Leicester Square.

In 1990 came the biggest, most fabulous, most stylish nightclub London has ever seen. Dick Jewell shot over 200 hours on 21 nights and edited to convey the experience of one full on night out at the club. Featuring Boy George, Sinéad O'Connor, Leigh Bowery, Jean Paul Gaultier, Vivienne Westwood, Princess Julia, Roberta Close, and other fabulous people.

PARIS IS BURNING PARIS IS BURNING

(Jennie Livingstone, 1990, EUA, 35mm, 71 min.)

Este documentário fez história ao levar para as telas os salões do Harlem, onde gays negros e latinos, agregados em diferentes grupos, disputavam seus 15 minutos em animadas competições de dança, o vogue, que pouco tempo depois seria apropriada pelo mainstream via Madonna. Estrelando Dorian, Pepper, Angie, Kim, and Vênus.

A documentary which brings to the screens, Harlem's Vogue ballrooms, and the black and latino gays that gathered to dispute their 15 minutes on the dance floor. This self-affirming, high energy subculture, was to be picked up by the mainstream via Madonna soon afterwards.



SÃO PAULO NOITE 2000 SÃO PAULO NIGHT 2000

(Rodrigo Dutra, Dácio Pinheiro e Daniel Zanardi, 2005, Brasil, vídeo, 30 min.)

Três jovens videomakers mergulham nos processos e descobertas da vida noturna da metrópole paulistana durante os anos 2000. Clubes como Lov.e, Pix, D-Edge, Xingu, Vegas, entre outros, são cenários de performances, gente interessante, música boa, amigos, diversão e muito mais. Estrelando Marcelona, Pili Marques, Bianca Exótica, Gláucia ++, Jackson Araújo, Vitor Santos, Vic Meirelles, Adriana Recchi e outras pessoas fervidas.

Three young video makers dive in and capture night life in São Paulo metropolis. Clubs such as A Lôca, Lov.e, Pix, D-Edge, Xingu, Vegas among others are the settings for performances, interesting people, friends, good music and more.





WE'RE ALL ON THE LIST WE'RE ALL ON THE LIST

(Nelson Sullivan, 2005, EUA, vídeo, 70 min.)

Os vídeos de Nelson Sullivan apresentam um recorte da cena underground de Nova York nos anos 80, editados por Robert Coddington especialmente para exibição no Festival Mix Brasil. Sullivan, que morreu em 1989, em decorrência de um ataque cardíaco, sabia que estava no olho do furacão e dedicou uma parte preciosa de sua vida para registrar a incrível explosão de energia no East Village, por onde circulava todo tipo de wanna-bes, has-beens e never-will-bes.

Record of New York's underground scene in the 80's captured by Nelson Sullivan, and edited by Robert Coddington for this year's edition of Mix Brasil. Sullivan, who died in 1989, realised he was at the eye of the storm when he recorded the creative explosion of wanna-bes, has-beens and never-will-bes in the East Village.

BUTCH QUEEN REALNESS WITH A TWIST IN PASTEL COLORS VIDEO SHOW, 2005

(curadoria de assumed vivid astro focus, vários artistas, 2005, 240 min.)

Esta série de vídeos selecionados por assumed vivid astro focus se propõe a estender, por meio de cores, música, dança e performance, momentos de clímax, como se assim pudéssemos torná-los eternos, para que nunca desaparecessem ou se esvaíssem. O projeto, iniciado há cerca de um ano, como parte de uma instalação de avaf para o acervo de Rosa de la Cruz, em Miami, não está finalizado e a intenção é continuar adicionando vídeos à medida que o espetáculo viaja e mais pesquisas são realizadas. Integram o programa desde trechos raríssimos de programas de tv dos anos 60, como Soul Train, a videoclipes de Klaus Nomi, Grace Jones e Le Tigre.

The proposed video program for Tate Liverpool was organized recently to be part of assume vivid astro focus' project at Rosa de la Cruz's collection in Miami. The core concept behind this program is the extension of moments of climax, as if we could make them eternal and never go away or fade. For it avaf curated a series of video materials related to this idea through color, music, dance and performance. This program is open ended and the intention is to keep adding videos to it as the show travels and further research is done.

Cortesia Galeris Triângulo, São Paulo, Peres Projects, L.A./Berlin e John Connelly Presents, New York



MUNDO MIX - QUEER CHINA WORLD MIX - QUEER CHINA

O Festival de Cinema Gay & Lésbico de Pequim é o único evento a reunir filmes gays e lésbicos da China e vem sendo realizado com sucesso há dois anos. Os seis longas-metragens selecionados para o Festival Mix Brasil são trabalhos excepcionais produzidos nos últimos dois anos, entre os quais estão três ficções (Borboleta, Encanto Estelar, Shitou & Nana), dois documentários (Garotos de Pequim e Belos Homens) e um filme que combina ficção e documentário (Nosso Amor), que nunca foi exibido na China. Os filmes abordam uma grande variedade de temas e cada um deles tem características bem próprias. Juntos eles oferecem uma visão diferente da China, bem distinta da antiga nação revolucionária, mas à deriva da sociedade atual. Um Éden ao mesmo tempo combinando a dor e o prazer do mundo gay e lésbico.

Beijing Gay & Lesbian film Festival is the only gathering party of Chinese gay & lesbian films in China Mainland, it has been successfully held for 2 seasons. These six Chinese films that will be shown in Sao Paulo Mix film festival are all outstanding works of this topic in the recent 2 years, among them there are 3 fictions: Butterfly, Star Appeal, Shitou and That Nana, 2 documentaries: Night Scene and Beautiful Men.. And a combined film of fiction and documentary: Our Love, which has never been shown before in public in China Mainland. These films cover a various selection of subjects, and each film has its own character. Together these films present a different view of China, quite unlike the ancient revolutionary nation, but drifting at the edge of the main current society, an Eden at the same time combined with pain and pleasure of the gay & lesbian world.

BORBOLETA BELOS HOMENS GAROTOS DE PEQUIM
ENCANTO ESTELAR NOSSO AMOR SHITOU & NANA





BORBOLETA BUTTERFLY (HUDIE)

(Yan Yan Mak, 2004, Hong Kong, 35mm, 124 min.)

Borboletas é um filme sobre transformação parcialmente situado durante o movimento Pró-Democracia na China. Flávia é uma mulher de 30 e poucos anos que se apaixona por uma jovem cantora que traz de volta lembranças sobre um trágico romance lésbico vivido em sua adolescência. Ela no entanto terá de confrontar seu passado para decidir se vai abandonar sua vida perfeita ao lado de seu marido maravilhoso, belo apartamento e seu bebê para construir uma nova vida ao lado de seu novo amor.

°An enchanting story of transformation partially set during the pro-democracy movement in China, Butterfly tells the story of 30-something Flavia who falls in love with a much young singer.

The encounter reawakens memories of a tragic lesbian love affair but she must confront her past in order to decide if she will leave her perfect life with her wonderful husband, beautiful apartment and baby to make a new one with this young woman.





BELOS HOMENS BEAUTIFUL MEN

(Du Haibin, 2005, China, video, 92 min.)

Este documentário explora um conhecido bar de drags em Chengdu, na China, e registra parte da vida de três drags dançarinas, dentro e fora dos palcos.

This documentary explores a well-known drag bar in Chengdu, China, and records a slice of the life of three drag queen dancers, on and off stage.



GAROTOS DE PEQUIM NIGHT SCENE

(CuiZien, 2003, China, video, 2003)

Um retrato exclusivo do universo noturno em parques e boates, transitando entre documentário e ficção. Um filme sobre um dos maiores tabus na China nos dias de hoje – prostituição masculina – com gigolôs de verdade e atores fazendo papel de michês.

A unique portrait of a twilight world in parks and clubs that veers between documentary and fiction. A film about one of the biggest taboos in contemporary China – male street prostitution –, with real gigolos and actors playing the roles of gay prostitutes.



SHITOU & NANA SHITOU AND THAT NANA

(CuiZien, 2005, China, video, 92 min.)

Shitou é namorada de Nana e Mingming é sua irmã. Quando Mingming conhece Shitou é amor à primeira vista. Começa então uma "guerra" entre as duas irmãs.

Shitou is Nana's lover. They love each other all along. Nana is Mingming's sister. She falls in love with Shitou when she saw her. So, a "war" between the two sisters starts up...

NOSSO AMOR OUR LOVE

(JiangZhi, 2005, China, video, 78 min.)

O filme conta a história de três jovens que fazem performances transformistas em casas noturnas de Shenzhen, da procura do amor e da jornada de transformação do corpo. Parte documentário e parte ficção, o filme combina riso e dor, formando um obscuro mundo onde homem e mulher co-existem em uma só pessoa.

This is a story of three young men doing cross-dressing performance in night clubs in Shenzhen, the love seeking and body reforming journey of he/she.

The film is half documentary and half feature, combining fictions and reality, laughter and pain, forming an obscure world where male/female both existed in one.



ENCANTO ESTELAR STAR APPEAL

(CuiZien, 2004, China, video, 2004)

Xiao Bo leva para casa um ET que acaba de chegar de Marte. Sua namorada, Wen Wen, não acredita que ET é um ser alienígena enquanto seu namorado, Xiao Jian, é simplesmente cético. No entanto, Xiao Bo está bem convencido da identidade de ET, e por isso é atencioso e entusiasmado na função de seu guia turístico na Terra. Pouco a pouco, ET experimenta vários aspectos de vida na Terra, aprendendo a amar, assim como as limitações físicas dos humanos.

Coming alone from Mars to the Earth, ET is brought home by Xiao Bo. Xiao Bo's girlfriend, Wen Wen, totally disbelieves that ET can be an alien, while Xiao Bo's boyfriend, Xiao Jian, is simply skeptical. However, Xiao Bo is rather convinced of ET's identity. He is very attentive to ET, enthusiastically showing him what the Earth looks like. ET gradually experiences various aspects of life on Earth, learning how to love as well as what the physical limitations of humans are.



MUNDO MIX - OUT IN AFRICA MUNDO MIX - OUT IN AFRICA

Os vídeos nesse programa resultaram de duas oficinas promovidas pelo Out in Africa - South African Gay & Lesbian Film Festival em 2004 e 2005, com o apoio do British Council.

The videos in this program are a result of two workshops promoted by Out In Africa - South African Gay & Lesbian Film Festival in 2004 and 2005, with the support of the British Council.

POSSUÍDA PELO DEMÔNIO GRITOS MUDOS BOLACHAS EM FÚRIA
CALADO! FORA-DA-LEI BARMAN





POSSUÍDA PELO DEMÔNIO POSSESSED BY DEMONS

(Nokuthula Dlhadhla, 2004, África do Sul, vídeo, 4 min.)

Uma congregação explica a presença de uma lésbica em seu ambiente.
A congregation explains the presence of a lesbian in their midst.



FORA-DA-LEI OUTLAW CULTURE

(Phybia Dlamini, 2004, África do Sul, Vídeo, 14 min.)

O foco, aqui, é sobre o papel da mídia na representação e na formação de opiniões sobre as questões gays. A cineasta examina incidentes na vida de personagens conhecidos na África do Sul, sempre se perguntando se as repercussões teriam sido diferentes caso as relações fossem heterossexuais.

Phybia Dlamini examines how the media represents and shapes the ideas and opinions of a society, particularly through its portrayal of gay issues. She examines reported incidents in the lives of well-known people in South Africa.



BOLACHAS EM FÚRIA ENRAGED BY A PICTURE

(Zanele Muholi, 2004, África do Sul, Vídeo, 14 min.)

O filme interpela atitudes da sexualidade feminina, assim como as expressões e experiências de mulheres negras e não-heterossexuais, revelando como raça e gênero contribuem para a construção da homofobia na era pós-apartheid.

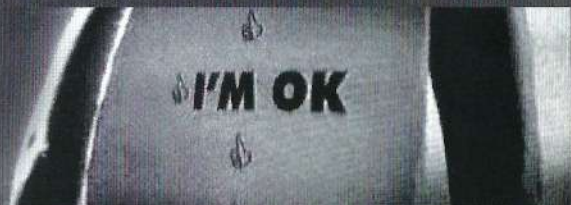
Zanele Muholi interrogates attitudes to female sexuality and black and non-heterosexual women's expressions and experiences of their own diverse sexualities, revealing how race and gender operate in the construction of contemporary post-apartheid homophobia.

GRITOS MUDOS MUTED SCREAMS

(Lindiwe Nkutha, 2004, África do Sul, vídeo, 3 min.)

O filme faz a ligação entre religião, cultura e homofobia.

This short film connects religion, culture and homophobia.



CALADO! BREAKING THE SILENCE/ SILENCED

(Fanny Tsimong, 2004, África do Sul, Vídeo, 14 min.)

O filme examina a homossexualidade numa comunidade dividida entre influências urbanas e a Constituição, e as tradições africanas que enquadram a homossexualidade como uma doença de brancos. O narrador conta suas experiências após ter sido estuprado.

Fanny Tsimong examines attitudes to homosexuality in a community that is torn between urban influences and the Constitution, and Africanist traditions that depict homosexuality as a white man's disease. Told through the experiences of Soweto-dweller, who has been gang-raped.



BARMAN BARMAN

(Stanimir Stoykov & Sasa Stojovic, 2004, África do Sul, Vídeo, 14 min.)

O filme acompanha a vida de um barman heterossexual que trabalha no circuito gay. De dia, skatista com sua namorada, de noite um objeto do desejo masculino, o barman tem um poder que abre possibilidades para aventuras envolvendo sexo, drogas e amor inesperado.

Stanimir Stoykov and Sasa Stojovic will trace a day/night in the life of a straight barman working the gay bar circuit. By day a skateboarding heterosexual with a steady girlfriend, by night a topless sex symbol, object of homosexual male desire. This film shows how the barman status leads to dizzying adventures of privilege, sex, drugs and unexpected love.



TRIBUTO A FRANÇOIS OZON

TRIBUTE TO FRANÇOIS OZON

Em poucos anos, François Ozon construiu uma sólida carreira cinematográfica, com filmes de gênero, temática e linguagens diversas, mas que invariavelmente desafiam regras do cinema convencional e frequentemente tratam de "tabus", incluindo o desejo entre pessoas do mesmo sexo.

Embora Ozon não se restrinja a questões gays, elas são recorrentes em sua obra e isso, somado ao fato dele ser homossexual, lhe confere um status particular no cinema francês.

Muitos dos curtas-metragens de Ozon, bem como alguns de seus longas, estão sintonizados com uma tendência recente do cinema francês que oferece visões de mundo menos heterocêntricas, sugerindo uma fluidez sexual de formas inovadoras. Desde o início de sua carreira, nos anos 90, o cineasta vem questionando de maneira ousada e explícita a estabilidade da(s) identidade(s) de gênero e sexual. Neste tributo ao diretor francês, o Festival Mix Brasil selecionou cinco dos 14 curtas realizados por Ozon na década de 90, além do "longuinha" *Veja o Mar*, de forma a evidenciar a política sexual articulada na obra de um dos grandes cineastas da atualidade.

PROGRAMA 1

**JOGO DA VERDADE CENAS DE CAMA
X2000 A PEQUENA MORTE**

PROGRAMA 2

UM VESTIDO DE VERÃO VEJA O MAR





JOGO DA VERDADE

ACTION VERITE / TRUTH OR DARE

(François Ozon, 1994, França, 35mm, 4 min.)

Dois garotos e duas garotas fazem o "jogo da verdade", em que tudo é possível... até mesmo a crueldade.

Two boys and two girls play "truth or dare", everything is possible... even in the cruelty.



CENAS DE CAMA

SCENES DE LIT / BED SCENES

(François Ozon, 1997, França, 35mm, 26 min.)

Seis visões sobre relacionamentos entre homens e mulheres... na cama.

Six visions about the relationships between men and women...in bed.

X2000 X2000

(François Ozon, 1998, França, 35mm, 6 min.)

O dia após o Réveillon de 2000.

The day after the New Year's eve in 2000.



A PEQUENA MORTE

LA PETITE MORT / THE LITTLE DEATH

(François Ozon, 1995, França, 35mm, 26 min.)

Paul, que é apaixonado por fotografia, é brigado com seu pai desde sua doce infância. Sua irmã, Camille, chega para comunicar que o pai está muito doente e tenta reaproximá-los.

Paul, a young man, having a passion for photography, has been at odds with his father since his sweet boyhood. Camille, his sister, comes to tell him that their father has fallen seriously sick and tries to make them be reconciled.





UM VESTIDO DE VERÃO

UNE ROBE D'ÉTÉ / A SUMMER DRESS

(François Ozon, 1996, França, 35mm, 15 min.)

Dois rapazes apaixonados saem de férias. Um deles começa a cair na tentação de fazer sexo... com uma mulher.

Two young men in love are on holidays. One of them is about to be tempted by a sexual intercourse...with a woman.



VEJA O MAR

REGARDE LA MER / SEE THE SEA

(François Ozon, 1997, França, 35mm, 52 min.)

Sasha tem trinta e poucos anos e está de férias com sua filha pequena no litoral. Tatiana, uma estranha jovem, está acampada no jardim de Sasha. As duas mulheres passam a ter um relacionamento bastante bizarro.

Sasha, about thirty, is on holidays with his little daughter on the seaside. Tatiana, a strange young woman, comes to camp out in her garden. A very bizarre relationship is about to evolve between the two women...

SESSÃO RESGATE BRINGING BACK

História da Experimentação - A Diversidade do Sexo no Cinema Experimental
Curadoria de Rubens Machado Jr.

Todos sabem da importância recíproca entre cinema e sexualidade. Mas se pensarmos nas questões da diversidade sexual, as questões postas pela história do cinema experimental deverão interessar especialmente. Pois o experimental tem procurado os potenciais do cinema não explorados nas práticas vigentes. A diversidade sexual não configura apenas uma coleção de temáticas do diverso no cinema. Mais do que isso, configuram-se novas formas audiovisuais, correspondentes a esta diversidade. Não é à toa que a história do cinema experimental tem abrigado internacionalmente viva manifestação de criadores e de movimentos ligados às ditas e correlatas minorias. A década de 70 é rica em experimentalismos cinematográficos, sobretudo em suportes marginais como o 16mm, o Super-8 e os primeiros trabalhos em vídeo. É urgente a incorporação na história dos meios audiovisuais brasileiros da enorme produção filmada em Super-8 e esquecida desde então. Propusemos ao Mix Brasil e à Cinemateca Brasileira um primeiro resgate histórico da produção superotista, servindo-nos do material recuperado graças ao Itaú Cultural em 2001, quando da realização do projeto de que fui o curador, *Marginália 70: o experimentalismo no Super-8 brasileiro*.

Repartidos em duas sessões, teremos 15 filmes, de realizadores do Rio, Salvador e Recife, projetados e debatidos com a participação do poeta e filósofo pernambucano Jomard Muniz de Britto, que será o homenageado no segundo programa, com a projeção de 6 de seus quase 30 filmes.

Rubens Machado Jr.

SESSÃO RESGATE I:

DA MARGINÁLIA 70: O EXPERIMENTALISMO NO SUPER-8 BRASILEIRO

DIRCE & HELO **ORA BOMBAS OU A PEQUENA HISTÓRIA DO PAU, BRASIL** **PÓ E MANDALAS**
O REI DO CAGAÇO **EXPOSED** **AGRIPPINA É ROMA-MANHATTAN** **AMSTERDÃ ERÓTICA**
ELETROS, O GRANDE MONUMENTO **COSTUMES DA CASA**

SESSÃO RESGATE II:

JOMARD MUNIZ DE BRITTO

AQUARELAS DO BRASIL **VIVENCIAL I** **UMA EXPERIÊNCIA DIDÁTICA**
O PALHAÇO DEGOLADO **INVENTÁRIO DE UM FEUDALISMO CULTURAL NORDESTINO**
JOGOS FRUTAIS FRUGAIS



SESSÃO RESGATE I

DIRCE & HELO

(Luiz Otávio Pimentel, Rio de Janeiro, 1971, 16 min)

Na rua, dois rapazes se encontram. O filme se encaminha para sugestões homoeróticas de delicadeza e violência.

Two young boys meet in the street. The film develops into homoerotic suggestions of delicacy and violence.

ORA BOMBAS OU A PEQUENA HISTÓRIA DO PAU, BRASIL

(Fernando Bérens, Salvador, 1981, 4min)

Entrevista com um órgão genital brincando com a censura da ditadura militar aos telejornais. Inspirado no conhecido episódio do Riocentro.

Interview with a genital organ playing with censorship during the military dictatorship. Inspired by a well-known episode in Rio in the early eighties.

PÓ E MANDALAS

(Paulo Barata, Salvador, 1977, 10min)

Sol, areia, exuberância dos trópicos.
O poeta cria imagens belas e propõe poemandalas.

Sun, sand, tropical exuberance. The poet creates beautiful images and proposes poemandalas.

O REI DO CAGAÇO

(Edgard Navarro, Salvador, 1977, 10 min)

O ato de defecar, filmado de forma explícita e impactante, introduz a história paródica de um manifestante que evacua em várias instituições baianas.

Obra máxima do realizador, das mais consensuais.

The act of defecation, filmed explicitly and with great impact, narrates the story of a protester who craps on various institutions from Bahia.

EXPOSED

(Edgard Navarro, Salvador, 1978, 7min)

Fogo, retratos velhos e queimados da vida familiar, cães copulando, figuras da era política da ditadura militar. O poder armado, viril, fálico.

Obra-prima da vertente experimental superoitista.

A masterpiece of the Brazilian Super-8 trend that depicts fire, old and burnt portraits of family life, dogs copulating, political figures from the military dictatorship. It's the armed government – virile and phallic.

AGRIPPINA É ROMA-MANHATTAN

(Hélio Oiticica, Nova York, 1972, 16min)

Na imponente arquitetura de Manhattan e Wall Street, como numa Roma neoclássica, mulher de vermelho e personagens airosos tentam a sorte, postados ambigualmente entre o mais mundano afã e alguma transcendência mítica.

The majestic architecture of Manhattan and Wall Street, like in a neo classic Rome, a lady in red and graceful characters try their luck. They are ambiguously placed between the most mundane desire and a mythical transcendence.

AMSTERDÃ ERÓTICA

(Paulo Bruscky, Amsterdã, 1982, 4 min)

Amsterdã, cidade que povoava o imaginário erótico adolescente dos anos 70, é vista por meio de vários objetos comezinhos de desconcertante presença fálica.

Amsterdam, the city that inhabited the erotic thoughts of adolescents in the 70's, is seen through the means of various trivial objects with a unsettling phallic presence.

ELETROS, O GRANDE MONUMENTO

(José Araripe Jr., Salvador, 1981, 21min)

Filme ainda inédito, em que um personagem vivido por Edgard Navarro sofre situação opressiva envolvido com uma fabriqueta de estátuas.

In this unseen film the character played by Edgard Navarro is victim of an oppressive situation when he gets involved with a small statue factory.

COSTUMES DA CASA

(Jorge Mourão, Nova York, 1977/1980, 9 min)

Um fio de emoção em contraluz. Gozo apesar da tortura. Contraste entre a resistência à repressão e à censura e, não obstante, o tesão solto, falante.

A thread of emotion against the light, pleasure albeit torture. There is contrast between resistance to repression and censorship, and nevertheless horniness runs loud and free.

AQUARELAS DO BRASIL

(Jomard Muniz de Britto, Recife, 2005, 20 min.)

Entre texto, performances no espaço público e a reapropriação de antigos filmes Super-8, desenvolve-se uma reflexão crítico-poética sobre o Brasil contemporâneo.

Amidst text, performances in public spaces and the re-appropriation of old Super-8 films, this film incites a critical-poetic reflection on contemporary Brasil.

VIVENCIAL I

(Jomard Muniz de Britto, Recife, 1974, 12min)

A recriação de um espetáculo do Grupo Vivencial, de Olinda, em performance que evolui pelas ruas recifenses.

This is a re-creation of a performance of the Grupo Vivencial from Olinda, that evolves through the streets of Recife.

UMA EXPERIÊNCIA DIDÁTICA

(Jomard Muniz de Britto, Recife, 1974, 5min)

Exploração plástica de partes do corpo do homem e da mulher e pequenos gestos recortados pela câmara em enquadramentos vários.

An exploration of the parts of the male and female body and small gestures cut by the camera in various frames.

O PALHAÇO DEGOLADO

(Jomard Muniz de Britto, Recife, 1976/1977, 13 min)

Palhaço interage com a narração over do poema *Outdoors de Recado*, em sátira corrosiva dos mestres da cultura nordestina, encenada em locais singulares da capital pernambucana.

*A clown interacts with the voice over of the poem *Outdoors de recado* in this ferocious satire of the masters of northeastern culture performed in peculiar places in Recife.*

INVENTÁRIO DE UM FEUDALISMO CULTURAL NORDESTINO

(Jomard Muniz de Britto, Recife, 1978, 12 min)

Exercício de crítica da cultura oficial com base em performance do Grupo Vivencial. Cenografia das ruas e monumentos do Recife em imagens de Rucker Vieira.

An essay critique of the official culture based on performances by the Grupo Vivencial and scenography of streets and monuments of Recife by cinematographer Rucker Vieira.

JOGOS FRUGAIS FRUTAIS

(Jomard Muniz de Britto, Recife, 1979, 10 min)

Câmara de Rucker Vieira interage com a mise-en-scène de telas de Sérgio Lemos, a nudez da atriz Ivonete Mello, frutas tropicais e diversas moscas.

Rucker Vieira's camera interacts with the mise-en-scène of Sérgio Lemos' canvas, the nudity of actress Ivonete Mello, tropical fruits and various flies.



MOSTRA COMPETITIVA
COMPETITION PROGRAM

COMPETITIVA I

**POBRES DIABOS NO PARAÍSO DANAE SEXO E CLAUSTRO
CAPÍTULO PRIMEIRO MASTURBAÇÃO HOMOFOBIA**

COMPETITIVA II

**ELETRODOMÉSTICA ESPETO DE PAU ESTRANHA ESTAÇÃO DO ANO JOGOS
SE VOCÊ É O CARA QUE FLERTAVA COMIGO NO PONTO DE ÔNIBUS, VEJA ESSE FILME
TEXTÍCULOS DE MARY E OUTRAS HISTÓRIAS**





POBRES DIABOS NO PARAÍSO POOR DEVILS IN PARADISE

(Fernando Colmbra, 2005, São Paulo / Brasil, 35mm, 23 min.)

Um hotel decadente no centro de SP serve de palco para encontros sexuais, entre famosos e anônimos. No boteco ao lado, uma prostituta e uma garota lésbica são testemunhas do encontro do casal de famosos.

In a decadent hotel room downtown São Paulo, an actress awaits her secret lover. Next door, an anonymous couple are having a sexual encounter. In a bar next to the hotel, a prostitute and a lesbian witness the secret meeting of the famous couple.



DANAE DANAE

(Gustavo Galvão, 2004, Distrito Federal / Brasil, 35mm, 9 min.)

Uma mulher e um homem trocam beijos num parque. A relação esfria e o homem a abandona. Ela sofre até que uma pessoa desconhecida a abraça por trás. Aos poucos, ela recupera sensações que haviam sido substituídas pelo rancor.

A woman and a man are kissing in a park. As time passes, the relationship cools, and the man leaves Maria. She suffers after her loss, until someone embraces her from behind. Maria regains sensations that were replaced by bitterness.



SEXO E CLAUSTRO SEX AND CLOISTER

(Claudia Priscilla, 2005, São Paulo / Brasil, 35mm, 13 min.)

Sexo e Claustro é um documentário feito na Cidade do México, sobre uma singular personagem e seus sentimentos a respeito de sexo e religião.

Sex and Cloister is a documentary made in Mexico City, about a unique individual and his thoughts and feelings about sex and religion.



CAPÍTULO PRIMEIRO FIRST CHAPTER

(Roberto Maxwell, 2005, Rio de Janeiro / Brasil, 16mm, 19 min.)

Mexendo nas coisas de Pedro, sua mãe descobre uma carta de amor, assinada por outro rapaz. A mãe evangélica busca na religião uma forma de conduzir Pedro para o caminho que acha correto. Mas ele resolve seguir seu próprio caminho.

While looking through Pedro's things, his mother finds a love letter. Nothing unusual, had the card not been signed by another boy. His mother, an evangelist, tries to help Pedro get back in the right direction, but he's already taken his own direction.



MASTURBAÇÃO MASTURBATION

(Gregório Graziosi & Adriana Machado, 2005, São Paulo / Brasil, vídeo, 1 min.)

Da costura ao gozo.

From sewing to cumming.



HOMOFOBIA HOMOPHOBIA

(Genésio Marcondes Jr., 2004, Curitiba / Brasil, vídeo, 10 min.)

Anderson, um homem agressivo e preconceituoso, é o novo namorado de Dani. Ela faz um jantar para apresentá-lo aos amigos. Na casa de sua namorada ele encontra Marcelo, que é gay e melhor amigo de Dani.

Anderson, an aggressive and prejudiced man, goes to his girlfriend Dani's house where she's having a dinner to introduce him to her friends. There he meets Marcelo Dani's best friend and gay. Tense moments follow.



ELETRODOMÉSTICA ELETRODOMESTICA

(Kleber Mendonça Filho, 2005, Recife / Brasil, 35mm, 22 min.)

Classe média, anos 90, 220 Volts.

Middle class, the 90's, 220 Volts.



ESPETO DE PAU SEX AND A BARBECUE GRILL

(André Queiroz & Vitor Brandt, 2005, São Paulo / Brasil, 16mm, 6 min.)

Qual o melhor presente que um ator pornô pode receber da mulher no seu aniversário? Sexo ou uma churrasqueira?

What's the best present a porn actor could receive from his wife? Sex or a barbecue?

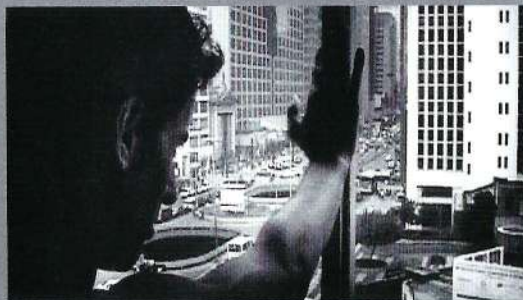


ESTRANHA ESTAÇÃO DO ANO A FUNNY TIME OF THE YEAR

(Isabela Tozini, 2004, Polônia / Brasil, 2004, 35mm, 9 min.)

Mulher cheia de problemas e obsessões não consegue mais se comunicar com o mundo. Após uma crise, ela encontra inesperadamente uma nova forma de ver e sentir o mundo, transformando o rumo de sua vida.

A young woman with problems and obsessions has trouble communicating with the world. After a crisis, an unexpected encounter, helps her to see and feel the world in a new way, changing the course of her life.



JOGOS GAMES

(Eduardo Aguilar, 2004, São Paulo / Brasil, vídeo, 8 min.)

Uma história sobre acordar e se reinventar a cada nova manhã.

A story about waking up and reinventing oneself each morning.



SE VOCÊ É O CARA QUE FLERTAVA COMIGO NO PONTO DE ÔNIBUS, VEJA ESSE FILME IF YOU'RE THE GUY WHO USED TO FLIRT WITH ME AT THE BUS STOP, WATCH THIS MOVIE

(Thiago Alcântara, 2005, Belo Horizonte / Brasil, vídeo, 10 min.)

Bernardo experimenta as angústias do amor em uma corrida confusa, rápida e alternativa.

A routine encounter at the bus stop turns into love pains as Bernardo tries various means to find his guy.



TEXTÍCULOS DE MARY E OUTRAS HISTÓRIAS TEXTICULOS DE MARY AND OTHER STORIES

(Flávia da Rosa Borges, 2004, Recife / Brasil, vídeo, 24 min.)

A banda de rock Textículos de Mary teve breve trajetória marcada pela polêmica.

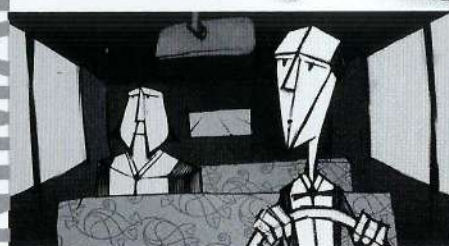
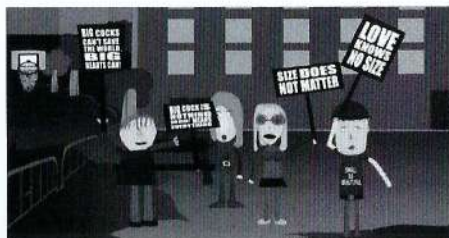
Engolida pelo mar de lama dos magueboys que habitam Recife, a banda foi cusada e teve coragem de assumir uma postura assumidamente homossexual em cima dos palcos.

The self-appointed spokesperson of marginalized people, rock band Textículos de Mary, from Recife, had a brief career characterized by controversy. An outrageous band with enough balls to assume their homosexual identity on stage, before it was swallowed up by conformity.

CURTA MIX BRASIL
MIX BRASIL IN SHORTS

ANIMADÍSSIMO LAÇOS DE FAMÍLIA MIX JOVEM
MULHERES APAIXONADAS OS INVERTIDOS POWER UP SEXY BOYS
TRASH-O-RAMA TRAGO AMARGO V.I.P.





O PEQUENO NOTÁVEL / LONELY 15

(Frank Mosvold, 2004, Noruega, 35mm, 3 min)

Antes de encontrar o verdadeiro amor, Peter torce desesperadamente para que o tamanho não importe.

Before he finds true love, Peter desperately hopes that size doesn't matter.

CHRISTOPHER & GORDY

(Frank Mosvold, 2004, Noruega, 35mm, 5 min)

Apesar de bem curtinha, esta animação trata de grandes temas: Igreja, política, grandes indústrias e homossexualidade.

In spite of being short, this animation deals with big issues: Church, politics, big business and homosexuality.

VIOLETA E TURQUESA / VIOLET AND TURQUOISE

(Joff Winterhart, 2004, Reino Unido, 35mm, 13 min)

Violet acredita em tudo que as revistas dizem. Desajeitada e sem graça, a garota quer ser aceita pelos colegas de escola e descobre que turquesa é a cor das mulheres misteriosas.

Clumsy and awkward Violet longs to be accepted by her classmates at school. By reading magazines she discovers that turquoise is the color of mysterious women.

O MORDOMO / THE BUTLER

(Erik Rosenlund, 2005, Suécia, 35mm, 9 min)

Um mordomo se dá conta de que está no meio de um triângulo amoroso, já que supre todas as necessidades de seus patrões. Será que todos os seus esforços serão apreciados?

A butler finds himself in the middle of a bizarre love triangle as he tends to his employer's every need. But will all his efforts be appreciated?



DEVANEIOS AO LUAR / DREAMING IS FOR MOONRISE

(Pei-ying Lee, 2004, Taiwan, Vídeo, 7 min)

Esta excelente animação descreve os sentimentos que se escondem à luz da lua.

This exquisite animation describes the feelings lurking in the moonlight.



INOCENTE / INNOCENT

(Cliff Kafai Mok, 2004, Canadá, Vídeo, 5 min)

Paul e James são melhores amigos na escola, dividem momentos mágicos e os primeiros cigarros. Mas num belo dia de outono, lá vem uma tempestade.

Paul and James are the best of school friends, sharing wondrous moments and first cigarettes. But one fine autumn day, there comes a thunderstorm.



NO DIVÃ DE FREUD / SIGMUND FREUD: PROFESSIONAL PSYCHOANALYST

(Kami Chisholm & Jennifer Gilomen, 2005, EUA, Vídeo, 6 min)

É um dia estranho na vida de Freud, como outro qualquer, mas neste filme fantástico todos os seus pacientes são bonecas e marionetes famosas.

It's another queer day in the life of the infamous Freud... except, in this fantastical film, all of his clients are well-known dolls and puppets.



O PAR DE GEORGE / GEORGE'S DATE

(Anthony Silverston, 2004, África do Sul, Vídeo, 1 min)

A tática técnica de animação da plasticina é utilizada para atingir um público universal, criando um mundo excitante no qual George vai encontrar seu par.

The bright and tactile medium of plasticine is used to appeal to a universal audience by creating an exciting world in which George goes to meet his date.



TRAVECASTEIN / TRAVECASTEIN

(Luciana F. Silva, 2005, Brasil, Vídeo, 4 min)

Era uma vez um lugar frio e feioso... onde conhecemos nossa Linda princesa, após um estalo de um raio. Uma história com final feliz hereditário!

Once upon a time in a cold and ugly place we meet our beautiful princess after a single lightening strike. A story with a hereditary happy ending.



SEXO EXPLÍCITO 1 & 2 / GRAPHIC SEX 1 & 2

(Paula Kim, 2005, Brasil, Vídeo, 2 min)

Roupas animadas simulam um striptease.

Animation with clothes simulates a striptease.



VIDA GAY PARA INICIANTES / GAY LIFE FOR BEGINNERS

(Annabelle Wick, 2002, Alemanha, Vídeo, 2 min)

Um curso em nove etapas sobre transas gays é feito em gráficos 2D.

A nine-step-course of gay night stands is done with 2D-graphics.



FISH KISS / FISH KISS

(Morgan Jacobson, USA, 2004, vídeo, 3 min)

Depois de descobrir que não se encaixa nas normas, uma garota encontra sua própria comunidade.

After discovering she doesn't fit the norm, a girl finds a community of her own.



VOVÓ É DO BABADO / GRANNY QUEER-THE LATE BLOOMERS

(Jacinda Klouwens, Austrália, 2004, vídeo, 7 min)

Vovó e sua namorada se perguntam qual é a do vizinho pervertido.
Granny Queer and her girlfriend wonder what's up with their perverted neighbor.



A ARTE DE ENVENENAR / THE FINE ART OF POISONING

(Bill Domonkos, 2004, EUA, vídeo, 5 min)

Esta arrojada montagem em claro-e-escuro de animação, fotografia e desenhos, conduz o espectador a um elegante inferno de dissimulação, tramóias e vingança.

A lavish chiaroscuro montage of 2D and 3D animation, still photography and hand drawn images, the film seduces the viewer into an elegant netherworld of deceit, plotting, and secretly-served revenge.

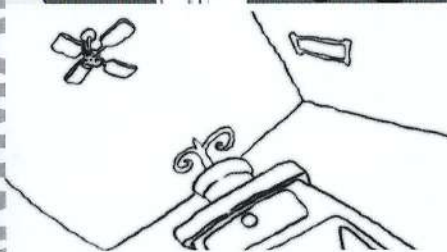


DRIVE THRU / DRIVE THRU

(Jed Bell, 2004, USA, Vídeo, 4 min.)

O Willie's Drive Thru, o primeiro drive thru para transexuais masculinos da América, oferece uma incrível variedade de opções aos seus clientes.

This animated satire surveys the dizzying array of options offered at Willie's Drive Thru, "America's First Drive Thru Surgicenter for the Female-to-Male Transsexual," featuring "crappy options at crippling prices."



THE FAN AND THE FLOWER / O VENTILADOR É A FLOR

(Bill Plympton, 2005, EUA, Vídeo, 7 min)

Malfadado romance entre um ventilador e uma flor em clima de conto de fadas.

An ill fated and unconsummated romance between a fan and a flower magically creates a fairy tale ending.



MEU NOME É NATE / CALLING NATE

(Pamela Gawn, 2004, Canadá, Vídeo, 26 min)

Este documentário descreve os percalços de Nadia Hluszko, que deve ponderar entre os conflitantes conselhos de suas mães (uma delas antes era seu pai, e a outra é viciada em "Os Osbournes") e os problemas com sua namorada, quando ela resolver experimentar outra identidade sexual.

This documentary chronicles the gender-bending trials and tribulations of one Nadia Hluszko, as she juggles conflicting advice from her mothers (one used to be her father, and the other is addicted to "The Osbournes") and problems with her girlfriend when she takes a different gender identity out for a test drive.



SEGREDOS DE FAMÍLIA / SMALL TOWN SECRETS

(Katherine Leggett, 2004, EUA, Vídeo, 7 min)

Delicado retrato de família reconstruído por meio de filmes caseiros e conversas gravadas via webcam que revela a dificuldade de conviver com pais homossexuais não-assumidos em uma cidadezinha no interior dos EUA nos anos 80.

Highly textured film that travels back to the early 1980s, Small Town Secrets documents a woman's exploration of her childhood growing up with closeted gay parents in a small, mid-western town. By weaving together a collection of home movies and conversations with her parents recorded via web cam, Small Town Secrets remembers why keeping it a secret felt like the only option.



COME ON BABY / COME ON BABY

(Martin Strange-Hansen, 2004, Dinamarca, Vídeo, 24 min)

Lisbeth vive uma vida perfeita e feliz com sua namorada Rosa. Ambas brincam com a idéia de formar uma família, mas há uma distância enorme entre pensar e agir.

Lisbeth lives a perfectly happy life with her girlfriend, Rosa. They both toy with the idea of having a family, but it's a long way from thought to action.



BABAE / BABAE

(Sigrid Andrea P. Bernardo, 2004, Philippines, Vídeo, 20 min)

Amigas desde a infância, duas mulheres começam uma família acidentalmente nas favelas da capital das Filipinas. Comovente ficção em P&B colorida por histórias de vida reais.

Two women who have known each other since childhood start a family accidentally in this short B&W drama colored by real life stories.



CORRENDO EM SILÊNCIO / RUNNING WITHOUT SOUND

(Judd King, 2004, EUA, Vídeo, 12 min)

Homofobia internalizada e euforia adolescente provocam reviravolta no mundo de um corredor surdo no colegial.

Internalized homophobia and youthful excitement clash to upturn the world of a deaf high school cross-country runner.

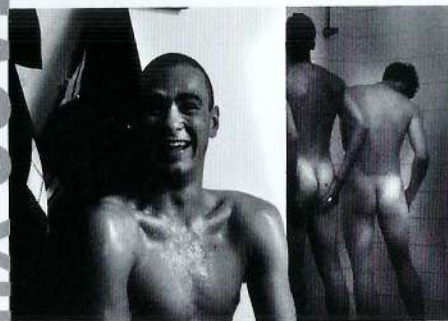


BAILE DE FORMATURA / PROM-TROVERSY

(Leanna Creel, 2004, EUA, Vídeo, 11 min)

Quando a garota mais popular do colégio convida a lésbica para o baile de formatura, Sherman Valley explode em controvérsia.

When the most popular girl in school asks the lesbian to the prom, Sherman Valley ignites in "prom-troversy".



DA LINHA DE FUNDO / NO ORDINARY JOE

(Jules Nurrish, 2004, Inglaterra, Vídeo, 13 min)

Matthew descobre a felicidade através das palavras sábias do poeta inglês Joe Orton.

Matthew feels his way towards happiness via the wise words of British poet Joe Orton.



O PEQUENO COTURNO PRETO / LITTLE BLACK BOOT

(Colette Burson, 2003, EUA, Vídeo, 16 min)

A gótica Cindy tem uma paixão platônica por Laurie, até a noite em que ela se veste de menino para o baile de formatura. Será que esta trans-Cinderela encontrará amor verdadeiro ao deixar pra trás seu coturno preto?

Goth-girl Cindy admires beautiful Laurie from afar, until the night when she dresses as a boy for the prom. Will this gender-bending Cinderella find true love when she leaves behind her little black boot?



A VIDA DE RYAN / RYAN'S LIFE

(Nick Wauters, 2005, EUA, Vídeo, 25 min)

Problemas surgem para Ryan, no colegial, quando ele começa a desconfiar que é gay.

Complications arise for high school Ryan as he begins to wonder if he might be gay.



AGORA SERÁS CASTIGADA / AHORA SERAS CASTIGADA

(Monica Demes, Espanha, Vídeo, 9 min)

Fantasia sexuals podem se realizar. Apenas a participação de três pessoas é necessária.
Sexual fantasies can become true. Only the participation of three people is needed.



TENDÊNCIAS / INCLINATIONS

(Jen Simmons & Shelly Barry, 2005, EUA, Vídeo, 13 min)

Mia, jovem aspirante à escritora, tem dificuldades em achar o enredo ideal para um conto erótico, enquanto personagens inesperados a encorajam a fazer algumas explorações exóticas próprias.
Aspiring young writer Mia struggles to find the perfect plot for an erotic short story while a diversity of unexpected characters encourage her to try out some exotic explorations of her own.



PURA LÍNGUA / PURA LENGUA

(Aurora Guerrero, 2004, EUA, Vídeo, 11 min)

Jovem chicana tenta se recuperar, através da poesia, da perda de seu primeiro amor e de um encontro traumático com a polícia.

A chicana indigenous woman searches to heal from a loss of her 1st love and a traumatic police encounter through poetry.



O ARMÁRIO DE KATHLEEN / KATHLEEN'S CLOSET

(Sheila Jordan, 2005, EUA, Vídeo, 13 min)

Enfermeira gótica descobre o passado de amores proibidos no armário de sua paciente, uma velha senhora à beira da morte.

Goth nurse finds out in a closet about the forbidden lovers past of her patient, a dying old lady.



SOMETER / SOMETER

(Iris Almaraz, 2005, EUA, Vídeo, 4 min)

Às vezes até mesmo a lembrança do amor pode aguçar os sentidos e te levar de volta a um tempo que já passou. No caso de Olive, o passado a deixa de quatro querendo mais.

Sometimes even the memory of love can prick your senses and leave you lost in moments long gone. As for Olive, it intoxicates her and brings her to her knees for more.



1º DIA / DAY ONE

(Pam Doré & Dara Sklar, 2005, EUA, Vídeo, 15 min)

Executiva sexy planeja o primeiro encontro perfeito, mas seus planos vão por água abaixo quando ela acorda com uma surpresa.

A sexy magazine executive looks for a perfect first date, until her plans are thrown into a tail spin when she wakes up with an unexpected visitor.



BIGODÃO / MOUSTACHE

(Vicki Sugars, 2004, Austrália, 35 mm, 14 min)

Uma solitária dona-de-casa recebe a ajuda da Mãe Natureza para dar tempero ao seu casamento.

Mother nature lends a hand to a lonely housewife who's willing to spice up her marriage life.



DESERT MOTEL / DESERT MOTEL

(Liza Johnson, 2005, EUA, Vídeo, 12 min)

Um encontro acidental precipita uma crise séria na vida de jovem casal lésbico.

An accidental meeting precipitates a serious crisis for a young couple.



GÊNERO / GENDER

(Daniël Lamberts, 2005, Bélgica, 35mm, 10 min)

Nesta comédia de humor negro, Valerie, uma cirurgiã plástica maluca, acerta seu pai biológico gay em cheio.

A transgender black comedy in which Valerie, a wacky plastic surgeon, wields a cutting blow to her gay biological father.



TOMA LÁ DÁ CÁ / GIVE OR TAKE NA INCH

(Lee Friedlander, 2002, EUA, Vídeo, 14 min)

Charlotte, que acredita fazer parte de uma família lésbica "normal", precisa lidar com o fato de sua irmã Georgia se tornar um homem.

Charlotte who sees herself as part of a "normal" lesbian family must face and come to terms with her sister Georgia becoming a man.



LA TRAVIATA / LA TRAVIATA

(Lorenzo Nencini & Marco Urizzi, 2004, Itália, Vídeo, 10 min)

Em Bolonha, em meio a estudantes céticos e punks, uma Violetta doente e o falecido Alfredo se conhecem e o amor acontece.

In the heart of Bologna, in between distrustful students and punks, a diseased Violetta and post modern Alfredo meet, and fall in love straight away.



ENCRUZILHADA / STUCK

(Jamie Babbit, 2002, EUA, Vídeo, 7 min)

Após um acidente insólito, duas lésbicas de 80 e poucos anos chegam a uma encruzilhada em seu relacionamento e descobrem que não têm nada em comum.

Following a freak accident, two 80-something lesbians arrive at a crossroads in their relationship and discover they have nothing in common.



TERMINAR É UMA MERDA / BREAKING UP REALLY SUCKS

(Jennifer McGlone, 2001, EUA, Vídeo, 10 min)

Comédia romântica sobre as armadilhas do amor à primeira vista. Estrelando Alexandra Paul, da série de TV "Baywatch".

A romantic comedy about the pitfalls of love at first sight. Starring Alexandra Paul, formerly of TV's "Baywatch."



AS DESVENTURAS DE ZOE / THE NEARLY UNADVENTUROUS LIFE OF ZOE CADWAULDER

(Buboo Kakati, 2004, EUA, Vídeo, 12 min)

Traumatizada por duas mortes e por uma seqüência de desastres, Zoe precisa superar seus medos e fobias para encontrar o verdadeiro amor e aventura.

Traumatized by a double death and a sequence of disasters, Zoe has to overcome her fears and phobias to find true love and adventure.